

1 četvrtak, 16.02.2006.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
4 [Optuženik je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 14.28h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molimo ustanite. Međunarodni  
7 krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda. Izvolite sjesti.  
8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ispričavamo se zbog odgode u  
9 početku suđenja.  
10 Gospodine Whiting, izvolite.  
11 Izvolite, gospodine Milovančeviću.  
12 G. MILOVANČEVIĆ: Molio sam samo... molio bih Sudsko veće da razjasnimo  
13 jednu situaciju, da ja sebi razjasnim. Mi smo razgovarali o potrebi da 22.  
14 odem u Beograd zbog problema sa pasošem. Vidim danas, po najnovijem  
15 rasporedu, da 27. postoji termin za suđenje. Da li smo se mi dogovorili... da  
16 li ste Vi odlučili da bude tog dana suđenje ili ne? Oprostite što pokrećem  
17 ovo pitanje, ali bitno mi je zbog sledećeg: pošto je pasoš izgubljen, ja po  
18 dolasku u Beograd najpre moram da tražim da on bude oglašen nevažećim, pa je  
19 onda procedura dobijanja novog pasoša sporija i komplikovanija nego kada se  
20 vadi ispočetka novi pasoš. I nakon toga bi trebalo da dobijem vizu. Plašim  
21 se da li ću imati dovoljno vremena da se vratim na dan 27. Zbog toga  
22 pokrećem ovo pitanje.  
23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću,  
24 posljednji puta kad smo govorili o tom pitanju, rekli smo da nećemo  
25 zasjedati 27. i da Vi ne morate ovdje biti toga dana. Ako je, prema  
26 najnovijem rasporedu o radu, rečeno da mi 27. ipak radimo, siguran sam da je  
27 to greška. Možete slobodno uzeti da mi nećemo raditi taj dan, jer tako smo  
28 se i dogovorili.  
29  
30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.  
2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Gospodine Whiting?  
3 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.  
4 SVJEDOK: MILAN BABIĆ [nastavak]  
5 Ispituje g. Whiting: [nastavak]  
6 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]  
7 P: Dobar dan, gospodine Babiću. Da li me jasno razumijete na jeziku  
8 koji razumijete?  
9 O: Dobar dan.  
10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ustvari, prije nego što počnete,  
11 gospodine Babiću, dopustite mi da Vas podsjetim da ste Vi i dalje obavezani  
12 svečanom izjavom koju ste jučer dali da ćete govoriti istinu, cijelu istinu  
13 i ništa osim istine. Hvala.  
14 G. WHITING:[simultani prijevod] Hvala, časni Sude.  
15 P: Gospodine Babiću, da li me jasno razumijete?  
16 O: Da.  
17 P: Ako u bilo kom trenutku nećete razumjeti ono što ja govorim na  
18 Vašem jeziku, ili ako ne shvatite moje pitanje, recite mi to.  
19 O: Dobro.  
20 P: Gospodine Babiću, jučer ste nam na završetku rada govorili o tome  
21 da je Milan Martić 27. juna 1991. godine imenovan na položaj Ministarstva  
22 unutrašnjih poslova, nakon što je jedno kratko vrijeme formalno bio na  
23 položaju ministra obrane. E sada, nakon što je gospodin Martić formalno  
24 imenovan u Ministarstvo unutrašnje poslova, tko je tada postao ministar  
25 obrane?  
26 O: Pošto tada niko nije imenovan ministrom odbrane, ja sam kao  
27 predsjednik Vlade jedno vreme vršio dužnost ministra odbrane.  
28  
29  
30

- 1 P: Do kad ste to radili?
- 2 O: Pa, negde u jesen, dok je imenovan novi ministar.
- 3 P: Tko je bio taj novi ministar?
- 4 O: Potpukovnik ili pukovnik Tarbuk, Milan Tarbuk.
- 5 P: Da li se sjećate kad je on imenovan?
- 6 O: Pa, možda u novembru, nisam siguran.
- 7 P: Jučer smo također govorili o tome da je 1. augusta 1991. godine u
- 8 SAO Krajini donesena odluka da se od tada primjenjuje Zakon o unutrašnjim
- 9 poslovima Srbije na teritoriju SAO Krajine, i taj smo zakon uvrstili u spis.
- 10 Sjećate li se toga?
- 11 O: Da.
- 12 P: Da li se sjećate koliko je dugo taj zakon bio na snazi u SAO
- 13 Krajini?
- 14 O: Taj je zakon bio na snazi do decembra 1991. godine, kada je
- 15 ustvari prepisan otprilike, sadržajno, i usvojen kao zakon SAO Krajine,
- 16 originalni zakon. Bila je preporuka Miloševića da se ne proglašavaju zakoni
- 17 Srbije u Krajini na taj način, već da se prepisu, pa da se objave kao
- 18 originalni.
- 19 P: Kad je on to preporučio?
- 20 O: Pa, on je to preporučio već u leto il' početkom jeseni, ili krajem
- 21 leta 1991., tad kad smo mi počeli proglašavati zakone Srbije na našoj
- 22 teritoriji, a koje nismo imali kao naše zakone. Rekao je: "Da se ne vidi to
- 23 tako otvoreno."
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Da li znate zašto je on to rekao?

2 O: Pa, rekao je da, da se ne vidi to... otvorena veza sa Srbijom.

3 P: A zašto ne? Zašto da to ne bude otvorena veza?

4 O: Pa, on je imao jedan koncept stvaranje nove države - skraćene  
5 Jugoslavije, države u kojoj bi živeli svi Srbi, odnosno Srbi iz Srbije, Crne  
6 Gore, Bosne i Hercegovine i Hrvatske - na način da se tajno, aktivno deluje  
7 tako da se vojno zaposednu teritorije na kojima žive Srbi, a da se pomogne i  
8 podstaknu drugi da izađu iz Jugoslavije, tako da ta nova država nastaje na  
9 taj jedan pasivan način. Da ne izgleda da je to "velika Srbija" ili da se  
10 Srbija proširuje, već da je to ostatak Jugoslavije, to je bio jedan koncept.  
11 Zbog toga sam ja i kritikovan za neke poteze koje smo u SAO Krajini doneli  
12 1. aprila 1991. godine, kao što je bilo prisajedinjenje SAO Krajine Srbiji.

13 P: Postavit ću Vam o tome kasnije još nekoliko pitanja, ali sada ću  
14 Vas još pitati ovo: prema Vašem shvaćanju, zašto je to trebalo raditi tajno?

15 O: Pa zbog toga da međunarodna zajednica ne optužuje Srbiju za  
16 rasturanje Jugoslavije i stvaranje "velike Srbije". Znači, da se prikrije  
17 pred međunarodnom javnošću ono što se delovalo od strane Miloševića i Srbije  
18 i Srba koji su ga podržavali na stvaranju nove države. Da Srbija ne bude  
19 okrivljena za rat i rasturanje Jugoslavije od strane međunarodne zajednice.  
20 Da se prikrije njena stvarna uloga.

21 P: Ako je, dakle, postojala jedna tajna strategija, kakva je bila  
22 javna strategija? Što je u to vrijeme javno govoreno?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, javna strategija počela je da se zagovara od leta 1990.  
2 godine, zastupanjem politike Miloševića, Socijalističke partije i njegovih  
3 sledbenika, da se očuva čvrsta federacija i da se donese zakon o  
4 samoopredeljenju do otcepljenja. Jović se zalagao u organima federacije da  
5 se donese takav zakon po kome bi se opredeljivale republike i opštine u  
6 republikama. Znači, to je bilo javno - pravo naroda na samoopredeljenje po  
7 teritorijima na kojima su većinski - a tajno je bilo, ustvari, stvaranje  
8 paravojski u SAO Krajini, najprije u Hrvatskoj, izazivanjem incidenata,  
9 inc...in...incidenata i provokacija, nastojanjem da se Jugoslovenska narodna  
10 armija uključi u događaje, na način da razdvaja zaraćene strane, a zatim da  
11 se rasporedi na one teritorije koje su bile zamišljene kao buduće srpske i  
12 da se stvori sta... *de facto* stanje koje će biti priznato kasnije od strane  
13 međunarodne zajednice.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Na to ćemo se još vratiti. Kako bi  
15 Raspravno vijeće to bolje razumjelo, odluka koju je spomenuo svjedok, o  
16 stvaranju Zakona o unutrašnjim poslovima SAO Krajine, je sadržana u izjavi  
17 po 89(F). To su tabulatori 44.1 i 44.2, ukoliko to budete trebali u  
18 budućnosti.

19 P: Gospodine Babiću, jučer ste u Vašem svjedočenju izjavili da ste Vi  
20 u maju 1991. pokrenuli inicijativu da se Milan Martić postavi na položaj  
21 ministra obrane i da je Vaš motiv bio da mu oslabite položaj, da ga  
22 oslabite. I Vi ste objasnili neke od Vaših razloga za to.

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Na početku augusta 1991., da li ste Vi i dalje pokušavali zadobiti  
2 kontrolu nad Ministarstvom unutrašnjih poslova SAO Krajine?

3 O: Pa, prvog avgusta, istoga dana ustvari kada je gospodin Martić  
4 predložio da se usvoji Zakon o unutrašnjim poslovima, ja sam predložio da se  
5 usvoji Odluka o ukidanju Službe državne bezbednosti na teritoriji SAO  
6 Krajine, što je bio način da se otkloni kontrola DB-a nad Ministarstvom  
7 unutrašnjih poslova i da se uspostavi... pokuša uspostaviti kontrola vlade.

8 P: A sada molim, po 65ter, broj 106.

9 Donji dio strane, molim.

10 Gospodine Babiću, da li prepoznajete ovaj dokument?

11 O: Da, to je odluka koju smo donijeli, a objavljena u *Službenom*  
12 *glasniku Krajine*.

13 P: Za potrebe zapisnika, kako se točno zove ova odluka?

14 O: Zove se: "Odluka o ukidanju Službe državne bezbjednosti na  
15 teritoriji Srpske Autonomne Oblasti Krajina", koju je donijela Vlada SAO  
16 Krajine na drugoj sjednici održanoj 1. augusta 1991. godine.

17 P: Tko je bio na čelu Državne bezbjednosti SAO Krajine u to vrijeme?

18 O: Dušan Orlović.

19 P: Zašto ste Vi inicirali donošenje ove odluke?

20 O: Inicirao sam je, ne samo da smjeni /sic/ Dušan Orlović, ona je  
21 koncipirana na način da se ukine cjelokupni rad Službe državne bezbjednosti  
22 na teritoriji SAO Krajine, jer Služba državne bezbjednosti nije bila samo  
23 Služba državne bezbjednosti Krajine, čiji je šef bio Dušan Orlović, već je  
24 to bila Državna bezbednost Srbije, koje je delovala na teritoriji Krajine i  
25 zato je odluka ovako koncipirana.

26

27

28

29

30

1           To je bio, ustvari, način da ukinem legitimnost delovanja te službe  
2           na teritoriji Krajine i da pokušam, na neki način, da otklonim njen uticaj  
3           na Ministarstvo unutrašnjih poslova i kontrolu koju su vršili. Ona je  
4           personifikovana bila u Krajini u Dušanu Orloviću, ali nju su činili stalno  
5           prisutni i Frenki Simatović i ljudi koji su oko njih bili u Krajini, i sâm  
6           Jovica Stanišić koji je često boravio tamo.

7           P: Koje aktivnosti Državne bezbjednosti u SAO Krajini su Vas u to  
8           vrijeme brinule?

9           O: Oni su upravljali milicijom Krajine, dobrovoljačkim formacijama,  
10          jedinicama koje su bile direktno pod njihovom kontrolom. Izazivali su  
11          provokacije i uspostavljali... uspostavljali svoj jedan sistem vlasti i  
12          kontrole, koji nije bio pod kontrolom Vlade i koji se nije mogao politički  
13          kontrolisati. To je uključivalo provokacije na frontu, provokacije prema  
14          nesrpskom stanovništvu i otvoreni sukobi. Jednom rečju, oni su imali potpunu  
15          kontrolu nad događajima u Krajini u to vreme.

16          P: Gospodine Babiću, kako su oni provocirali nesrpsko stanovništvo i  
17          oružane sukobe? Što su oni konkretno radili da bi to isprovocirali?

18          O: Njihova delatnost počela je od aprila 1991. godine, najprije na  
19          način da je vođena diskriminatorna politika prema Hrvatima, u smislu da se  
20          pretresaju samo hrvatske kuće i traži oružje kod Hrvata, da se hapse Hrvati.  
21          Zatim, vršili su provokacije u rubnim zonama prema hrvatskim naseljima i u  
22          kontaktu sa naseljima koja su bila pod kontrolom Republike Hrvatske da bi  
23          izazivali incidente i uključivanje Jugoslovenske narodne armije u događaje,  
24          koja se postavljala u to vreme kao "tampon zona" između zaraćenih strana.

25

26

27

28

29

30

1 A kasnije su i same vršili borbena dejstva.

2 P: Kada se to počelo događati, to "kasnije"?

3 O: Bobrena dejstva su počeli da vode od kraja juna meseca 1991.

4 godine, kroz leto, a to se nastavilo i u augustu, septembru i celo vreme

5 rata, pošto ova Odluka nije imala nikakvo dejstvo.

6 P: Kada ste govorili o provokacijama, rekli ste da su hrvatske kuće

7 pretraživane, da je kod Hrvata traženo oružje, onda ste spomenuli hrvatska

8 naselja. Gdje su ta naselja o kojima govorite?

9 O: Ja znam za teritoriju Knina. U aprilu mesecu i maju bilo je

10 pretraživanje hrvatskih naselja Potkonje kod Knina, Kninsko Polje, Vrpolje.

11 To su bile akcije povodom kojih su i držane konferencije za štampu u

12 Sekretarijatu unutrašnjih poslova, akcije o kojima je javno govorio tadašnji

13 sekretar, gospodin Martić, i njegovi pomoćnici.

14 P: Ta naselja koje ste spomenuli, jesu li ona sva unutar općine Knin?

15 O: Jesu.

16 P: Vratimo se sada na ovu Odluku.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Ustvari, molim da se ona uvrsti u

18 spis. Dakle, to je broj 106 prema 65ter.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument 106 po 65ter uvrštava se

20 u spis, molim dokazni broj.

21 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet broj 187.

22 SUDAC MOLOTO:[simultani prijevod] Hvala.

23 G. WHITING: [simultani prijevod]

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Gospodine Babiću, Odluka od 1. augusta 1991. da se raspusti Služba  
2 državne bezbjednosti Krajine, je li ona uspješno sprovedena u djelo?

3 O: Ne, ali je izazvala velike potrese i događaje u Kninu u to vreme,  
4 i izazvala meni lično probleme.

5 P: Možete li nam to objasniti?

6 O: Pa, čini mi se istog dana ili odmah sledećeg dana u Kninu se  
7 pojavio šef DB-a Srbije, Jovica Stanišić, i obratio mi se strogo pitanjem:  
8 "Šta si to uradio?" I ja sam mu počeo objašnjavati, na neki način, da ćemo  
9 mi formirati posebnu nacionalnu agenciju za bezbednost. Čak, eto, da bi i on  
10 mogao da pomogne, kao iskusan stručnjak za ta pitanja u budućnosti na neki  
11 način, i pravdao sam se i nastojao sam da otklonim njegov pritisak; međutim,  
12 on se samo nasmijao, onako kiselo, i odmahnuo rukom. Pogledao me prezrivo i  
13 produžio. Znači, to nije prihvaćeno. Sledećeg dana su nastali sukobi sa  
14 službenicima, njegovim službenicima, Stanišićevim Kapetanom Draganom i  
15 Frenkijem, koji su se nalazili u Kninu. Povod je bio postavljanje oznaka  
16 Teritorijalne odbrane na mesto na kome se nalazila komanda jedinica Kapetana  
17 Dragana, što je dalje zaoštravalo taj odnos moj sa... sa samom službom i sa  
18 tim ljudima. Ako želite, sada mogu da opišem događaje -

19 P: Pa, prvo molim da pogledamo broj 108 po 65ter.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo jedno razjašnjenje za Vijeće,  
21 napetosti... Kad ste rekli: "...napetosti između mene i svih njih", tko su ti  
22 ljudi koje ste označili kao "svih njih"?

23 SVJEDOK: Stanišić, Simatović i Kapetan Dragan.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.  
2 G. WHITING: [simultani prijevod]  
3 P: Gospodine Babiću, da li sada vidite na Vašem ekranu dokument od 2.  
4 augusta 1991.?  
5 O: Da.  
6 P: Što je to?  
7 O: To je Ukaz o oznakama pripadnika oružanih snaga, Teritorijalna  
8 odbrana, jedinica... jedinice za spec... za posebne namjene SAO Krajine, koga je  
9 donio predsjednik Vlade SAO Krajine 2. augusta 1991. godine.  
10 P: Koja je bila svrha te odluke?  
11 O: Svrha je bila da oružane snage u Krajini dobiju oznake, onako kako  
12 je to i propisano međunarodnim normama, da bi bile priznate vojne formacije  
13 i da bi bile u jednom pravnom sistemu koji se formirao na teritoriji SAO  
14 Krajine, i da bi bile oznake jedinstvenog sistema odbrane koji je trebalo da  
15 se formira.  
16 P: A sada molim da pogledamo nešto niže, četvrti dio dokumenta.  
17 Pročitajte nam, molim Vas, ovo pod brojkom 4.  
18 O: "Pripadnici milicije na kapi će nositi isti znak kao i pripadnici  
19 oružanih snaga."  
20 P: Možete li ponovo pročitati, imali smo neki problem sa prijevodom.  
21 O: Pod 4, ako mislite?  
22 P: Da, broj 4.  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: "Pripadnici milicije na kapi će nositi isti znak kao i pripadnici  
2 oružanih snaga."

3 P: Hvala.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovo uvrsti u spis.

5 SUDAC MOLOTO:[simultani prijevod] Ovaj dokument prihvaća se u spis i  
6 molim dokazni broj.

7 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet broj 188.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

9 G. WHITING: [simultani prijevod]

10 P: Gospodine Babiću, molim Vas da nam sada objasnite... Ustvari, prije  
11 nego što ću od Vas zatražiti što se dogodilo kao posljedica ove odluke,  
12 želim da prvo pogledamo druge dvije odluke.

13 Prvo broj 105 po 65ter, a to je dokazni predmet 31.

14 Prepoznajete li ovaj dokument?

15 O: Da, to je Odluke o primjeni Zakona o odbrani Republike Srbije na  
16 teritoriji Srpske Autonomne Oblasti Krajina, koga je donijela Vlada SAO  
17 Krajine na drugoj sjednici održanoj 1. augusta 1991. godine.

18 P: Zašto je to doneseno?

19 O: Pa, da bi se stvorila zakonska osnova za konstituisanje i  
20 objedinjavanje jedinica Teritorijalne odbrane, stvaranje jedinstvenog  
21 sistema oružanih snaga Krajine.

22 P: Ovo je već u spisu, pa ne tražim da se to uvrsti u spis.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           A sada bih želio da pogledamo... ustvari, prije toga da pogledamo točku  
2       6 ovog dokumenta. Ustvari, ja ću je pročitati i onda ću zamoliti da je  
3       komentirate. Član 6: "Predsednik Vlade Srpske Autonomne Oblasti Krajine po  
4       položaju je komandant Teritorijalne odbrane, odnosno oružanih snaga Srpske  
5       Autonomne Oblasti Krajine."

6           Da li se to, zapravo, odnosilo na Vas?

7           O: Da. Pošto se u originalnom zakonu ne pominje predsednik vlade na  
8       toj funkciji već predsednik republike, kako je to u Srbiji, a u Krajini nije  
9       postojala... postojao predsednik republike, onda je, kao, se ta ovlaštenja su  
10      se po uredbi u Krajini odnosili na predsednika vlade, odnosno na mene.

11          P: Da li ste Vi, putem te odluke, pokušali ostvariti kontrolu nad  
12      oružanim snagama SAO Krajine?

13          O: Da.

14          P: Da li ste u tome uspjeli?

15          O: Ne.

16          P: A sada, molim broj 107 po 65ter.

17          Možemo to lako pročitati.

18          Prepoznajete li ovaj dokument, gospodine Babiću?

19          O: Da. To je obavještenje o donošenju Odluke o primjeni Zakona o  
20      odbrani Republike Srbije na teritoriji SAO Krajine, koja je upućena, gore  
21      piše kome, predsjednicima opština... skupština opština, komandantima opštinskih  
22      štabova Teritorijalne odbrane na području SAO Krajine, od 2. augusta .1991.  
23      godine.

24          P: Da li je to Vaša odluka?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] A sada molim da pogledamo nešto niže  
3 na stranici. Dobro je.

4 P: Drugi paragraf, ja ću ga pročitati: "Na osnovu napred navedenog  
5 zakona, komandant svih oružanih snaga i Teritorijalne odbrane SAO Krajine je  
6 predsjednik Vlade SAO Krajine, dr. Milan Babić".

7 Da li je to, dakle, ono što se nadovezuje na prethodni dokument koji  
8 smo maločas vidjeli?

9 O: Da, ovo je samo saopštenje o tome.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovo uvrsti u spis.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prihvaća se. Molim dokazni broj.

12 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet broj 189.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

14 G. WHITING: [simultani prijevod]

15 P: Gospodine Babiću, vratimo se sada na Odluku o oznakama. To je  
16 dokazni predmet 188, odluka donesena 2. augusta 1991. Počeli ste nam  
17 objašnjavati što se dogodilo kao posljedica donošenja te odluke. Recite nam  
18 sada, što je bilo rezultat toga?

19 O: Rezultat toga bio je da sam naišao na veliki otpor i protivljenje  
20 Službe državne bezbednosti i snaga milicije, koje su bile pod njihovom  
21 kontrolom u to vreme, a takođe sam naišao na otpor od komandanta, načelnika  
22 štaba 9. kninskog korpusa.

23

24

25

26

27

28

29

30

1                    Nakon donošenja Uredbe o oznakama, ja sam rekao -  
2                    P: Prekinuću Vas na trenutak. Komandant i načelnik štaba, kojeg  
3                    korpusa ste rekli?  
4                    O: Devetog kninskog korpusa JNA.  
5                    P: Hvala Vam. Hvala. I ko je bio komandant i načelnik štaba 9.  
6                    kninskog korpusa?  
7                    O: Komandant u to vreme je bio general Špiro Niković, a načelnik  
8                    štaba pukovnik Ratko Mladić.  
9                    P: Razgovarajmo prvo o tome. Na kakvu vrstu protivljenja i otpora ste  
10                    naišli s njihove strane? Kako je došlo do toga?  
11                    O: Na strani policije ili JNA? Na ko... na koju stranu mislite?  
12                    P: Izvinite. Počnimo sa JNA. Šta se desilo u JNA kada je donesena ta  
13                    odluka?  
14                    O: Pozvao me je načelnik štaba 9. kninskog korpusa, pukovnik Ratko  
15                    Mladić, u svoju kancelariju, odnosno u kancelariju komandanta korpusa, u  
16                    komandi korpusa u Kninu.  
17                    P: A gdje se ona nalazila?  
18                    O: U centru grada Knina.  
19                    P: Možete li nam reći, gdje se ona nalazila u odnosu na tvrđavu o  
20                    kojoj ste već govorili?  
21                    O: Pa, ispod tvrđave, par desetina, stotinjak metara.  
22                    P: Da li ste otišli na taj sastanak?  
23                    O: Da.  
24                    P: I šta se desilo?  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Prvo me je dočekaao pukovnik Mladić. Bio je ljut, razjaren, besan,  
2 vikao je da oni neće tolerisati nikakve separat...separatističke političare,  
3 da oni to ništa ne priznaju, da svi moraju biti pod istom komandom i pod...  
4 pod istim oznakama. I otišao je u drugu kancelariju i donio je zvezdu  
5 petokraku i onako ljutito je tresnuo meni na sto, i rekô je: "Drži to. To je  
6 zajednički znak!" Ja sam samo slegnuo ramenima, uzeo tu zvezdu, stavio u  
7 džep i otišao.

8 P: A šta Vam je dao?

9 O: Crvenu zvezdu petokraku, oznaku koju su nosili pripadnici JNA.

10 P: Kakva je bila reakcija od strane državne bezbjednosti i policije?  
11 Šta se desilo?

12 O: Pa, ja sam rekao nekom od službenika, koji su bili u zgradi kod  
13 mene u opštini, da naprave znak Teritorijalne odbrane kako je propisano  
14 uredbom, i da ga postave na zgradi... na zgradu na kninskoj tvrđavi, gde se  
15 nalazila komanda Kapetana Dragana i jedinica kojima je DB kom...komandovao.  
16 Oni su napravili taj znak i odneli gore. Međutim, Kapetan Dragan je rekao da  
17 on to ne dozvoljava i da... rekao je nešto posprdno i podrugljivo na moj  
18 račun, i vratio je tog čoveka. I nakon toga, raspustio je -

19 P: Gospodine Babiću, izvinite što Vas prekidam. Možete li nas opet  
20 podsjetiti ko je bio Kapetan Dragan i koju je funkciju imao u to vrijeme?

21 O: Kapetan Dragan, bio je Dragan Vasiljković, u Kninu poznat kao  
22 Kapetan Dragan. Bio je radnik ili najamnik Službe državne bezbednosti  
23 Srbije, čija je uloga bila obučavanje specijalaca... specijalnih jedinica  
24 milicije Krajine i dobrovoljačkih grupa u kampu Golubiću, i koji je  
25 komandovao jednom posebnom jedinicom pod kontrolom Državne bezbednosti  
26 Srbije.

27

28

29

30

1 I u to vreme tu je jedinicu držao tu u Kninu. Njegova komanda je bila na  
2 kninskoj tvrđavi u to vreme.

3 P: Ta jedinica kojom je on neposredno komandovao, kako se zvala ta  
4 jedinica, je li imala neki naziv?

5 O: U to vreme zvali su je "Knindže".

6 P: A Kapetan Dragan i "Knindže", da li su oni bili pod nečijom  
7 komandom u to vrijeme?

8 O: Da, bili su pod komandom Frenka Simatovića.

9 P: Prekinuo sam Vas kad ste nam pošli reći da je poslao gore čovjeka  
10 sa oznakom, a onda se vratio. I šta se nakon toga desilo?

11 O: Ne samo da je vratio čoveka sa oznakom, nego je rasterao jednu  
12 grupu pripadnika, jednu jedinicu Teritorijalne odbrane opštine Knin, koja je  
13 čuvala gradski vodovod i rezervoare za vodu koji su se nalazili ispod zidova  
14 tvrđave i iznad zidova tvrđave. I ja sam, čuvši za to, otišao lično na  
15 tvrđavu da vidim šta se dešava.

16 P: A šta se onda desilo kada ste otišli gore?

17 O: Ja sam došao upravo u trenutku kada je Kapetan Dragan imao  
18 sastanak sa svojom jedinicom u zgradi "Kluba privrednika". Nisam znao da je  
19 jedinica ustvari gore u to vreme, i ušao sam u zgradu računajući da je on tu  
20 sam i sa nekim ljudima. Međutim, kad sam već ušao u salu za sastanke bio sam  
21 iznenađen. Tu je bilo između 30 i 60 ljudi u uniformama, znači, njegova  
22 jedinica. On je sjedio na vrhu stola i, sad kad sam već ušao, ja sam  
23 nastavio hrabro oko stola i seo na jedino prazno mesto koje je bilo pored  
24 Kapetana Dragana.

25

26

27

28

29

30



1 Ljudi su mi kasnije rekli da je na tome mestu sedio Frenki, prije  
2 nego sam ja došao, ali čuvši da ja dolazim, on se brzo sakrio u susednu  
3 prostoriju. I ja s...

4 Niko mi se nije obraćao, niti sam se ja kome obraćao, već sam samo  
5 seo na tom mestu. I čuo sam završni govor Kapetana Dragana jedinici. Rekao...  
6 govorio je da su za njegov odlazak krivi političari i da njegovi... ljudima je  
7 govorio da oni ne brinu zbog njegovog odlaska, da ih on ostavlja Frenkiju.  
8 To je bio završni dio njegovog govora. Nakon toga svi su ustali, digli se,  
9 meni se niko nije obratio, i postrojili su se ispred zgrade, na platou. Ja  
10 sam izašao sa vozačem, da li je još neko bio sa mnom, i otišao žurno u deo  
11 naselja Golubić u kome se... su se nalazile zgrade, lokacija za civilne  
12 strukture opštine, u slučaju neposredne ratne opasnosti, ratnog stanja, i da  
13 je gore bio sekretar Izvršnog veća opštine.

14 P: Gospodine Babiću, dozvolite da Vam postavim nekoliko pitanja o  
15 ovome što ste nam upravo rekli. Prije svega, da li znate kad, kojeg datuma  
16 približno se to desilo, otprilike?

17 O: To se desilo neposredno iza drugoga ili drugoga, znači u to vreme.  
18 Istog dana, ili dan-dva posle, ne mogu tačno da lociram, možda čak istog ili  
19 sledećeg dana.

20 P: Nekoliko puta ste spomenuli Frenkija. Da bi nam to bilo jasno u  
21 zapisniku, možete li da nam kažete na koga mislite kad kažete "Frenki"?

22 O: To je Franko Simatović, koji je u Kninu poznat i prozvan Frenki,  
23 koji je bio radnik Službe državne bezbednosti Srbije i bio je šef jedne od  
24 uprava Službe državne bezbednosti Srbije, mislim da je bio šef druge uprave,  
25 tako mi je rekao Milošević.

26

27

28

29

30

1 P: Kad Vam je to rekao Milošević?

2 O: Pa, to mi je rekao oko 25.-26. avgusta 1991. godine.

3 P: Ranije ste nam rekli da je Kapetanu Draganu komandovao Frenki  
4 Simatović. Kako ste to znali?

5 O: Pa, ovo saznanje da on ostavlja njima jedinicu pod... njemu jedinicu  
6 pod direktnu kontrolu je jedno saznanje. Drugo saznanje je bilo da sam video  
7 Frenkija u maju mesecu u obučnom centru u Golubiću, gde je on bio domaćin  
8 centra i gde je Kapetan Dragan vršio obuku. A treće, Jovića Stanišić mi je u  
9 augustu rekao da su oni plaćali Kapetana Dragana.

10 P: Kada Vam je to rekao Jovica Stanišić?

11 O: Pa, negde sredinom augusta, nakon ovih događaja koje sam počeo  
12 opisivati, u Beogradu, u augustu 1991. godine, nakon što je Kapetan Dragan  
13 otišao i nakon što sam ja od Miloševića tražio da skloni Frenkija iz  
14 Krajine.

15 P: Da li znate - govorili ste nam o govoru koji je održao Kapetan  
16 Dragan i o činjenici da je odlazio - no, da li znate zašto je otišao?

17 O: Pa ja pretpostavljam da je... iz... da je previše reagovao burno i  
18 otvoreno, pretpostavljam da je... da je zato sklonjen. Hteli su iz DB-a da  
19 primire situaciju i da žrtvuju njega samo.

20 P: Šta podrazumijevate pod ovim da je "reagovao previše burno i  
21 otvoreno", na šta?

22 O: Na moje odluke i na uspostavljanje sistema Teritorijalne odbrane i  
23 stavljanje svih snaga pod kontrolu i pod jedinstven sistem Teritorijalne  
24 odbrane, i pod kontrolu Vlade Krajine.

25

26

27

28

29

30

1 P: A kada kažete da je Služba državne bezbjednosti htjela da smiri  
2 situaciju, pa su njega žrtvovali, da li govorite o Državnoj bezbjednosti SAO  
3 Krajine ili o Državnoj bezbjednosti Srbije?

4 O: Državnoj bezbednosti Srbije, oni su bili glavni.

5 P: Koliko je Golubić približno udaljen od Knina?

6 O: Nekoliko kilometara.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ako će Vijeću biti od  
8 pomoći, na stranici 25 atlasa koji se već nalazi u spisu, u dokazima -  
9 nemam, ne pada mi na pamet koji broj je u pitanju, ali radi se o stranici 25  
10 - tu postoji karta koja pokazuje i Knin i Golubić u donjem desnom uglu. To  
11 je... radi se o dokaznom predmetu 23.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

13 G. WHITING: [simultani prijevod]

14 P: Gospodine Babiću, ja sam Vas prekinuo u trenutku kada ste nam  
15 govorili da ste otišli iz Knina u Golubić. Šta se tamo desilo?

16 O: Pa, otišao sam u Golubić da kažem sekretaru Izvršnog vijeća  
17 opštine Knin da se ne raspuštaju, znači, da ne dozvole da ih Kapetan Dragan  
18 rastera. Međutim, kako sam ja išao za Golubić, za mnom su išli pripadnici  
19 jedinice Kapetana Dragana. Nisam... nisam ja ni primetio da idu odmah za mnom,  
20 već kad sam stigao do... do mjesta na kome je trebalo da bude taj čovek koji  
21 se zvao Štrbac, oni su već, pripadnici jedinice su već upadali u naselje, na  
22 ulaz u naselje i dovikivali se. Postavljali su kontrolne punktove, vikali  
23 su: "Rasporedi se tamo! Ti drži onaj! Ti, idi prema kućici!". I ja sam se  
24 brzo sklonio iz kućice u borovu šumu, pored zida i oni su upali u kućicu, pa  
25 to nije bilo minut-dva za mnom, i vikali su: "Ko je naš? Koga treba ubiti?"

26

27

28

29

30

1 I to mi je bilo dovoljno da... da odmah tražim izlaz. Pošto sam tu nekad radio  
2 kao stomatolog u ambulanti, znao sam jedan put iza ambulante, bočni, koji je  
3 išao u polje i pobegao sam tim putem u selo Pađane /fon./. Odatle sam zvao  
4 porodicu da napuste grad i da se sklone iz Knina. Tu sam prenoćio, a ujutro  
5 sam zvao Slobodana Miloševića da povuče Frenka Simatovića iz Krajine.

6 P: A šta Vam je on rekao?

7 O: Rekao je da hoće.

8 P: I da li je do toga i došlo?

9 O: Ja mislim da jeste. Ili ga je povukao iz Krajine ili se Frenki  
10 negde sklonio i sakrio. Uglavnom nije više bio na...na...na vidiku, nije bio  
11 prisutan u Kninu.

12 P: A da li se ikada više vratio?

13 O: Pa, vratio se u septembru mesecu, to znam. Sigurno nakon što je  
14 Milošević rekao, pos... već sam počeo da govorim o tome, pozvao me u Beograd  
15 da mi kaže da je Frenki dobar, da njemu prigovaraju za njega zašto je on...  
16 neki njegov... Milošević mi je rekao da neki njegovi ljudi njemu prigovaraju  
17 zašto je Hrvata postavio za šefa druge uprave. Ali da je on dobar, da je  
18 njegov otac ganjao ustaše i da ne treba brinuti za to, da je on dobar i da  
19 treba da se vrati u Krajinu. Pošto je -

20 P: Kada je došlo do tog razgovora?

21 O: To je bilo, mislim da je bio 26. august 1991., na dan kada je JNA  
22 napala Kijevo.

23 P: Rekli ste da se Frenki vratio u septembru. Kako to znate?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, lično sam ga vidio i čuo sam za njegove akcije oko Lovinca. A  
2 i rekli su mi da mu je tada baza bila u Korenici, od... od septembra meseca  
3 baza mu je bila u Korenici.

4 P: A gde je Lovinac?

5 O: Lovinac je hrvatsko selo u opštini Gračac u Lici.

6 P: Rekli ste da ste čuli o njegovim aktivnostima u Lovincu. Šta ste  
7 čuli?

8 O: Pa, čuo sam da je, zajedno sa Milanom Martićem i Davidom  
9 Rastovićem, sa minobacačkim vodom iz Lapca gađao Lovinac, policijsku stanicu  
10 i sâmo naselje. A od njega sam čuo, nakon tih događaja, da se hvalio da su  
11 "...sve to potabali".

12 P: A ko se hvalisao? Rekli ste "on", a ko je, dakle, "on"?

13 O: Frenki.

14 P: Kada ste to čuli, kada ste ga čuli da se hvališe?

15 O: U septembru, nakon događaja oko Lovinca.

16 P: A gdje ste ga čuli da se hvališe?

17 O: U restoranu koji se nalazi na ulazu u kninsku tvrđavu.

18 P: Osim toga što ste čuli da o tom događaju govori Frenki, da li Vi  
19 znate šta se desilo u Lovincu?

20 O: Pa, bio je jedan izvještaj o događajima, a i pričali su mi, čuo  
21 sam priče ljudi iz Gračaca o tome.

22 P: A što ste čuli u tom izvještaju, a šta ste čuli od ljudi iz  
23 Gračaca da govore? Odnosno, šta ste to čuli da se desilo u Lovincu?

24 O: Pa, ljudi su prepričavali kako tamo Martić, Frenki i Rastović  
25 vežbaju gađanje minobacačima.

26

27

28

29

30

1 Navodno da su gađali policijsku stanicu, ali su tako promašivali po selu da  
2 su im se smijali, a oni su komentarisali da se sve računa, da je to sve  
3 pogodak.

4 P: Ranije ste spomenuli, kada ste opisivali odlazak u Golubić,  
5 spomenuli ste ime Štrbac?

6 O: To je bio sekretar Izvršnog vijeća opštine Knin - koji je bio u  
7 rezervnom sastavu jedinice TO, koja je trebala da obezbeđuje lokaciju za  
8 civilne strukture opštine Knin, za slučaj potrebe - koji je trebao da se  
9 nalazi tamo; međutim, ja ga nisam našao.

10 P: A kako mu je ime?

11 O: Zaboravio sam.

12 P: Vratimo se sada na dokazni predmet 31 i dokazni predmet 189.  
13 Dokazni predmet 31 je bila Odluka, donesena 1. augusta 1991. godine, o  
14 primjeni Zakona o odbrani Srbije na SAO Krajinu, a dokazni predmet 189 bio  
15 je informacija koju ste Vi poslali 2. augusta 1991. godine predsjednicima  
16 opština, u kojoj kažete da ste Vi komandant svih Oružanih snaga i  
17 Teritorijalne odbrane.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument koji imamo na ekranu, da  
19 li je on već usvojen u spis?

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, zapravo, to je dokazni predmet  
21 189.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, 189. Hvala Vam.

23 G. WHITING: [simultani prijevod]

24 P: Mislim da sam Vas pitao - vratićemo se sada na tu temu - da li ste  
25 tim odlukama pokušavali da uspostavite kontrolu nad Oružanim snagama,  
26 uključujući i Teritorijalnu odbranu SAO Krajine?

27 O: Da.

28

29

30

1 P: A zašto ste - već ste nam rekli zašto ste pokušavali da  
2 uspostavite kontrolu nad policijom - no, kažite nam zašto ste pokušavali da  
3 uspostavite kontrolu nad Teritorijalnom odbranom?

4 O: Pa, postojala su dva razloga. Jedan je postao opšte prirode, jedan  
5 je postao lične prirode. Razlog opšte prirode jeste bio da je trebalo da se  
6 uspostavi jedan sistem zasnovan na zakonu i da se zna ko za šta odgovara i  
7 ko... ko kakve poslove obavlja. A, na neki način, razlog lične prirode je bio  
8 što sam ja bio najviša politička ličnost i u polit... najodgovorniji politički  
9 čovek u Krajini, bez ikakve moći. Računô sam da bi to mogô biti jedan  
10 oslonac moje politike u Krajini.

11 P: A da li ste uspjeli u uspostavljanju kontrole nad Teritorijalnom  
12 odbranom?

13 O: Ne.

14 P: Šta se desilo?

15 O: Pa, nedugo nakon ovih događaja, i u toku ovih događaja o kojima  
16 sam sad govorio, donošenja zakona i sukoba sa DB-om, Milošević je rekao da  
17 se Martić imenuje za komandanta Teritorijalne odbrane. To je jedna stvar  
18 bila, druga je bio uticaj JNA i kontrola Sekretarijata za narodnu odbranu od  
19 strane saveznih organa i JNA. Tako da je stvarnu kontrolu nad Teritorijalnom  
20 odbranom do formiranja štaba imao gospodin Martić, kao zamjenik komandanta  
21 Teritorijalne odbrane, pošto ja nisam do kraja ispoštovao Miloševićevu  
22 odluku da se on imenuje za komandanta, ali on je faktički vršio tu dužnost  
23 do 30. septembra 1991. godine.

24 P: Do 30. septembra, koje godine?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: 1991.
- 2 P: Gospodine Babiću, kada Vam je gospodin Milošević rekao da  
3 gospodina Martića treba imenovati za komandanta Teritorijalne odbrane?
- 4 O: Pa, negde početkom augusta, do 8. augusta, ne znam sad, ne mogu  
5 tačno da se setim, u jednom od kontakata.
- 6 P: Kako i gdje je došlo do tog razgovora?
- 7 O: Pa, ne sećam se vizuelnog, vizualno sećanje nemam, ali ili je bila  
8 poruka telefonom ili neka... ili poruka preko nekoga. Ne sećam se tačno tog  
9 sastanka; međutim, sećam se dobro sastanka na kome je bio sâm Martić, u  
10 Beogradu kod Miloševića, po tom pitanju. To mi je ostavilo jači, jači  
11 utisak.
- 12 P: A kad je to bilo?
- 13 O: To je bilo negde polovinom avgusta. Između 8. i 18. avgusta.
- 14 P: A što se tiče prvoga razgovora, bez obzira da li je to bio  
15 telefonski razgovor ili je to bila poruka koju je neko prenio, da li ste Vi  
16 ustvari imenovali Milana Martića za komandanta Teritorijalne odbrane?
- 17 O: Ne, ja sam...
- 18 P: Šta ste uradili?
- 19 O: ...ja sam, ja sam imenovao Milana Martića za zamenika komandanta  
20 Teritorijalne odbrane. Nastojeći da ga stavim pod kontrolu Vlade na taj  
21 način, a ne da postane nezavisan od Vlade.
- 22 G. WHITING: [simultani prijevod] Možemo li sada da vidimo dokazni  
23 predmet 112, prema pravilu 65ter, a to je dokaz 37 u spisu?
- 24 P: Gospodine Babiću, da li prepoznajete ovaj dokument?
- 25 O: Da, to je... to je naredba o ime... to je Naredba o imenovanju  
26 zamenika komandanta Teritorijalne odbrane, odnosno Oružanih snaga SAO  
27 Krajine, koja je donešena 8. avgusta 1991. godine, koju sam ja donio.
- 28
- 29
- 30



1 P: A gospodin Martić je imenovan za zamjenika komandanta?

2 O: Da.

3 P: Da razjasnimo sljedeće: nakon što je imenovan za zamjenika  
4 komandanta, da li je on i dalje ostao na funkciji ministra unutrašnjih  
5 poslova?

6 O: Da.

7 P: Kako je, ukoliko znate, gospodin Martić reagovao na imenovanje za  
8 zamenika komandanta?

9 O: Pa, ja tačno ne znam, mislim da s njim nisam ni imao kontakt do  
10 sastanka kod Milo... kod Miloševića. Ja sam u stvari mislio da on ima  
11 informacije od Miloševića, i preko njegovih ljudi.

12 P: Kažite nam sada o tom sa... nešto o tom sastanku u Miloševićevom  
13 kabinetu, kako je do toga došlo i ko je bio prisutan?

14 O: Ja sam pozvan da dođem u Beograd kod Miloševića u kabinet, i došao  
15 sam tamo i na... kod Miloševića je već bio prisutan gospodin Martić. To je  
16 prvi put da sam sreo gospodina Martića kod Miloševića. I sastanak je trajao  
17 dosta dugo, sat-dva, možda dva sata, ali se svodio na jednu jedinu rečenicu  
18 koju je Milošević izgovarao uporno: "Da Mile bude komandant TO, da Martić  
19 bude komandant TO, da Martić bude komandant TO," u njegovom prisustvu.  
20 Gospodin Martić je sa smeškom i klimanjem glave stalno odobravao, mislim, ne  
21 sećam se da je nešto rečima i komentarisao čak. Međutim, ja sam uporno  
22 objašnjavao da gospodin Martić ne može i nema kvalifikacije da obavlja takav  
23 posao, da je to posao generala armije, po kvalifikaciji, da i ja, kao  
24 predsjednik vlade, nisam taj koji komanduje oružanim snagama.

25

26

27

28

29

30

1 To mesto zahteva profesionalnog vojnika. To je bila moja odbrana i nastup  
2 kod Miloševića. Međutim, sastanak se završio na isti način kako je i počeo.  
3 Ja sam ponavljao svoje stavove, Milošević je tražio neprestano imenovanje, a  
4 Martić je odobravao, i tako smo se razišli. To je dugo trajalo, vrlo naporan  
5 sastanak. I ostalo je na tome, praktično, da Martić je preselio se na  
6 komandno mesto na kninsku tvrđavu i do 30. septembra je, ustvari, stvarno  
7 bio komandant Teritorijalne odbrane i očekivao je i formalno imenovanje na  
8 to mesto. Pošto je 30. septembra imenovan general za komandanta i štab, uz  
9 odluku i podršku Miloševića, gospodin Martić je demonstrativno pokupio svoje  
10 stvari i napustio komandno mesto i preselio se u stanicu milicije.

11 P: Gospodine Babiću, vrijeme je za pauzu, ali samo da razjasnimo  
12 jednu stvar u zapisniku. Na početku Vašeg odgovora, rekli ste: "To je bio  
13 moj prvi susret s gospodinom Martićem u Miloševićevoj kancelariji." Da  
14 razjasnimo, jeste li se Vi tada po prvi puta susreli sa gospodinom Martićem,  
15 ili ste se s njime po prvi puta tada susreli u Miloševićevoj kancelariji?

16 O: Tada sam prvi put vidio i sreo gospodina Martića kod Miloševića u  
17 kancelariji.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je ovo pogodan trenutak?

20 G. WHITING:[ simultani prijevod] Da.

21 SUDAC MOLOTO:[simultani prijevod] U redu. Idemo na pauzu, nastavljamo  
22 sa radom u 16:00h.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molimo ustanite.  
2 ... Početak pauze u 15:33h  
3 ... Sjednica nastavljena u 16:01h  
4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molimo ustanite. Izvolite  
5 sjesti.  
6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.  
7 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.  
8 P: Gospodine Babiću, prije pauze rekli ste da je gospodin Martić u  
9 augustu i septembru obavljao dužnosti komandanta Teritorijalne obrane SAO  
10 Krajine. Možete li biti malo konkretniji, koje su to točno bile dužnosti,  
11 što je on to točno radio?  
12 O: Ja sam imao malo kontakta sa njim u tom periodu, tako da ono što  
13 znam o tome šta je radio je sledeće: znam da je saradivao sa komandom 9.  
14 korpusa oko angažovanja jedinica u borbenim dejstvima, znam da je odlazio u  
15 područje Kostajnice da koordinira akcije oko Kostajnice, i znam da je  
16 naoružavao zonski štab Teritorijalne odbrane na Koridunu u to vreme, kao  
17 komandant Teritorijalne odbrane.  
18 P: Možete li nam reći otkuda Vi to sve znate? Dakle, sada ste nam  
19 rekli tri različite stvari, otkuda Vam te informacije?  
20 O: Pa, sve tri, u sve tri sam imao odličan uvid. Prvi puta, nakon  
21 imenovanja gospodina Martića, bio sam na tvrđavi i hteo sam da vidim kakvo  
22 je sad stanje posle odlaska Kapetana Dragana, šta se gore nalazi. I kada sam  
23 došao gore, a to je bilo negdje između 15. i 18. avgusta 1991. godine, u  
24 kancelariji na tvrđavi zatekao sam gospodina Martića sa potpukovnikom ili  
25 pukovnik, kako se tada zvao, Tolimirom, Zdravkom Tolimirom, koji je bio  
26 načelnik bezbednosti Kninskog korpusa. Oni su bili u poverljivom razgovoru,  
27 ali su taj razgovor prekinuli kad sam ja došao. Nakon nekoliko dana gospodin  
28 Martić je dao javno saopštenje, ultimatum, policijskoj stanici i  
29 stanovništvu Kijeva i ja sam čuo od nekih ljudi, koji su bili u JNA u to  
30 vreme, da su mu oni iz JNA čak diktirali to pismo.

1           Ja sad nisam siguran, ali ja sam povezao taj susret sa Tolimirom u  
2           vezi toga. Sledeće moje viđenje bilo je u septembru mesecu, nakon što je  
3           general Vuković primio komandu nad 9. korpusom. Ja sam pozvan da pozdravim  
4           novog komandanta i tamo u kancelariji sam zatekao, ili su došli, ne mogu sad  
5           tačno da se setim u koje vreme, pozvan je i gospodin Martić i bio je  
6           načelnik korpusa Ratko Ml... genera... tada pukovnik Ratko Mladić i general -

7           P: Kada je to bilo, kojeg datuma?

8           O: Ne mogu tačno da se setim datuma. U septembru je bilo, 1991.  
9           godine. Znači, istog dana ili sledećeg, nakon što je general Vuković stigao  
10          u Knin.

11          P: I što se dogodilo na tom sastanku?

12          O: Vuković je tražio da mu Martić referiše raspored jedinica i gde su  
13          one u koordinaciji sa jedinicama JNA. I on je nešto objašnjavao na karti.  
14          Karta je bila prazna, doduše, nešto je objašnjavao. General Vuković je  
15          tražio od Mladića da pojasni situaciju i Mladić je nešto pokazivao na karti,  
16          po celoj prostoru severne Dalmacije, nabrajali su neke jedinice i grupe, i  
17          general Vuković se uhvatio za glavu i rekao: "Gde mi je korpus? Hoću da mi  
18          izradite operativnu kartu do večeras u operativnom centru i da mi  
19          referišete." To je bilo na tom sastanku.

20          P: Da sasvim bude jasno, što je tačno gospodin Martić radio na tom  
21          sastanku? Da li je on izvještavao o razmještanju jedinica?

22          O: Prvo, prvo je general Vuković tražio od njega da dâ raspored  
23          svojih jedinica.

24

25

26

27

28

29

30

1 Tako je rekao - "svojih jedinica", i dao mu je štapić za pokazivanje, razvio  
2 mu je štapić za pokazivanje.

3 P: I što je gospodin Martić onda učinio?

4 O: Pokazivao je neke tačke na karti, otprilike, nešto je... tražio je  
5 neke lokacije, vrtio se po geografskoj karti, tražeći neke lokacije. Mučio  
6 se da pronađe neke tačke na...na...na karti da...da...da ih... I o... i general je bio  
7 nestrpljiv i rekao je: "Dobro Mladiću, pojasni situaciju." Pošto je i Mladić  
8 je vrtio se takođe po karti, on je prekinuo razgovor, general je prekinuo  
9 razgovor. Karta nije bila označena, bila je prazna.

10 P: Gospodine Babiću, kad je gospodin Martić počeo govoriti o svojim  
11 jedinicama, o kojim je to jedinicama on govorio?

12 O: Nije tačno imenovao, samo je rekao da su: "Naše jedinice idu za  
13 vašim tekovima". Tu je rekao rečenicu.

14 P: Što ste Vi shvatili, što je on time mislio reći?

15 O: Pa on je to -

16 G. MILOVANČEVIĆ: Prigovor, časni Sude.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, gospodine Milovančeviću?

18 G. MILOVANČEVIĆ: Svedok je prethodno objasnio da gospodin Martić nije  
19 rekao o čemu se radi. Sada se od svedoka traži zaključivanje. Na osnovu  
20 čega, ako svedok, ako Martić prethodno nije govorio o jedinicama? To su onda  
21 pretpostavke svedoka.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pitanje glasi: "Kako je on shvatio  
23 tu nespecificiranu izjavu?" i on može dati svoje tumačenje, zar ne?

24 Prigovor se odbija.

25 G. WHITING:[simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

26 P: Gospodine Babiću, kad je gospodin Martić rekao: "Naše jedinice idu  
27 za vašim tekovima," što ste Vi shvatili, što je on time mislio reći?

28 O: Tu su postojale dve vrste jedinica, jedinice Teritorijalne  
29 odbrane, gde su formirane, i jedinice, specijalne jedinice milicije.

30

1           Znači, na te je mogao jedino, ne te jedinice da misli.

2           P: Gdje se održao taj sastanak?

3           O: U kancelariji komandanta 9. kninskog korpusa u Kninu.

4           P: Gospodine Babiću, Vi ste nam spomenuli taj sastanak odgovarajući  
5           na jedno prethodno pitanje, a to pitanje je bilo: "Otkuda Vama saznanja o  
6           raznim načinima na koje je gospodin Martić ostvarivao svoju komandu?". Vi  
7           ste dali tri primjera, da je surađivao sa komandom 9. korpusa, da je išao u  
8           Kostajnicu da koordinira aktivnosti oko Kostajnice, i da je naoružavao  
9           zonski štab Teritorijalne obrane na Kordunu. Onda sam Vas ja pitao otkuda  
10          Vam ta saznanja za te tri stvari, i Vi ste, dakle, počeli davati primjere,  
11          pa Vas sada molim da nastavite taj odgovor.

12          O: Da, što se tiče koordinacije oko Kostajnice, za to sam saznao  
13          povodom događaja oko hapšenja, odnosno zadržavanja gospodina Martića u Otoci  
14          kod Bosanske Krupe u Bosni i Hercegovini, koja se desila između 8. i 10.  
15          septembra 1991. godine i nakon njegovog povratka.

16          P: O tome ćemo kasnije detaljnije govoriti. Ali sada biste nam mogli  
17          reći, tko je tom prilikom uhapsio gospodina Martića?

18          O: Tom prilikom, nije jasno da li je on uhapšen ili samo zadržan u  
19          policijskoj stanici u Otoci da se zaštiti od mase koja se okupljala i  
20          demonstrirala, ali zadržan je u policijskoj stanici MUP-a Bosne i  
21          Hercegovine u Otoci, mjesto Otoka u opštini Bosanska Krupa, u Bosni i  
22          Hercegovini.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Koliko dugo je tamo držan?
- 2 O: Pa, dan ili dva, dan i noć, i tako otprilike.
- 3 P: Kao što sam rekao, o tome ćemo kasnije detaljnije govoriti. Recite  
4 nam, kako ste Vi saznali za koordinaciju oko Kostajnice, putem tog događaja?  
5 Možete li to objasniti?
- 6 O: Pa, čuo sam da je on išao sa pukovnikom Smiljanićem, načelnikom  
7 bezbednosti 10. zagrebačkog korpusa, u region Kostajnice da koordiniraju  
8 bor...borbe oko oslobađanja Kostajnice. To je bilo obrazloženje zašto je i  
9 išao sa Smiljanićem gore.
- 10 P: Tko Vam je dao to objašnjenje? Gdje ste to čuli?
- 11 O: Pa, to sam čuo najprije u telefonskim kontaktima sa Radovanom  
12 Karadžićem, sa Martićevim pomoćnikom Nikolom Omanovićem, a i nakon njegovog  
13 povratka, od ljudi kojima sam kontaktirao.
- 14 P: Nikola Omanović, tko je on? Rekli ste da je on Martićev pomoćnik,  
15 možete li nam dati više informacija o tome tko je bio i kakvu je ulogu tada  
16 imao?
- 17 O: Pa, bio je radnik stanice milicije u Kninu, mislim da je po  
18 profesiji vatroag...vatrogasac-policajac, bio je jedan od dvojice Martićevih  
19 saradnika, od početka potpisivanja peticije 1990. godine, a kasnije sa njim  
20 u svim događajima koji su se dešavali. U to vreme je bio Martićev pomoćnik,  
21 nisam siguran tačno da li... da li za javnu bezbednost, upravu, opštu upravu  
22 ili... uglavnom, njegov vrlo blizak pomoćnik. Čovek koji je administrirao i  
23 upravljao, vodio administraciju u obučnom centru u Golubiću.
- 24 P: I, konačno, rekli ste da ste znali da je gospodin Martić  
25 naoružavao zonski štab TO-a na Kordunu.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Odakle to znate?

2 O: To su... tu sam informaciju dobio od komandanta štaba Mile Dakića,  
3 koga sam sreo na putu kada je vozio kamion oružja od Martića prema Petrovoj  
4 Gori, negde u augustu 1991., ne znam tačno.

5 P: Da li je to Mile Bakić ili Dakić?

6 O: Dakić, D.

7 P: Gdje se održao taj sastanak?

8 O: To je bio slučajni susret na putu kod... na putu između Bosanske  
9 Krupe i Bosanskog Novog, nešto ispred Bosanskog Novog, odnosno nešto prije  
10 motela "Ada", čini mi se da se tako zove, motel "Ada", pred nekom kafanicom,  
11 na teritoriji Bosne i Hercegovine.

12 P: Da li znate tko je vlasnik tog kafića?

13 O: Ne sećam se, to je... to je izvan grada, na putu izvan sela, neka  
14 mala kafanica, nije u Bosanskom Novom.

15 P: I što ste Vi saznali kad ste se susreli sa Milom Dakićem? Što Vam  
16 je on rekao?

17 O: Pa pitô sam ga otkud on tu u ta doba. Ja sam se vraćao iz  
18 Beograda, pa sam usput svratio kod... u...u Bosanski Novi, u jedan restoran kod  
19 Mile Grbića, i na putu prema Kninu, na izlazu iz Novoga sam sreo njega. Tu  
20 su stajali neki ljudi, kamion, i zaustavio sam. Vidio sam njega da stoji i  
21 pitao sam ga: "Otkud ti?", a on je rekao: "Evo vozim kamion oružja od  
22 Martića". Pitao sam ga: "Pa kuda ćeš ga provesti?", smatrajući da je most u  
23 Bosanskom Novom pod kontrolom policije Bosne i Hercegovine, a onda mi je on  
24 objasnio da postoji jedan stari most, drveni most prije Bosanskog Novog,  
25 negde gde počinje kopnena granica s druge strane između Bosne i Hercegovine  
26 i Hrvatske, i da se tu može preći be... tu nema kontrole i da postoji put  
27 jedan koji može zaobići Glinu i Topusko, i stići na Petrovu Goru.

28

29

30



1 P: Da li je Mile Dakić tada imao neki položaj, funkciju, tko je on  
2 bio tada?

3 O: On je tada bio komandant zonskog štaba TO za Kordun.

4 P: A sada, hajde da se vratimo na jedan Vaš prethodni odgovor. Ja sam  
5 Vas pitao da li se, kao rezultat tih odluka početkom augusta 1991., nešto  
6 promijenilo, da li ste Vi bili u stanju tada ostvariti kontrolu nad  
7 Teritorijalnom obranom. Rekli ste da niste i naveli dva razloga.

8 Prvo, rekli ste da je Milošević rekao da Martić treba da bude  
9 komandant Teritorijalne obrane i, drugo, zbog utjecaja JNA i Sekretarijata  
10 za narodnu obranu. Imate li nešto za dodati tom drugom dijelu odgovora?  
11 Imate li neko objašnjenje u vezi sa utjecajem JNA, koji je Vas spriječio da  
12 ostvarite kontrolu nad Teritorijalnom obranom?

13 O: Pa, evidencije vojnih rezervista i svi poslovi koji se tiču  
14 narodne odbrane, oni su u okviru Sekretarijata za... za narodnu odbranu u  
15 opštinama. Ti sekretarijati, po saveznom zakonu, imaju obavezu da po tim  
16 pitanjima kontaktiraju i savezne organe, i republičke ili opštinske. To je  
17 jedan nivo komunikacije. Drugi nivo jeste da ti sekretarijati, takođe, vode  
18 spiskove ljudi za mobilizaciju i koordiniraju sa jedinicama JNA na terenu,  
19 na svom teritoriju oko org... tzv. organizaciono-mobilizacijskih poslova. I o...  
20 i dešavalo se, najčešće, da sekretarijati ne bi uopšte delovali i  
21 funkcionisali u bilo kom smislu, organizacije, mobilizacije, bilo kojih  
22 poslova, dok ne bi koordinirali svoju aktivnost sa JNA ili Saveznim  
23 sekretarijatom, već kako su funkcionisali.

24

25

26

27

28

29

30

1 To je jedan način. Drugi je način što su određeni predjednici opština  
2 i opštine bile pod uticajem Saveza komunista, Pokreta za Jugoslaviju, koji  
3 je bio vojna organizacija. I dešavalo se, uglavnom na terenu, da su se  
4 opredeljivali ljudi od uticaja, lokalni. Ili će se formirati jedinice  
5 milicije ili jedinice TO, zavisi, zavisno čiji je tu uticaj bio jači, da li  
6 policije, DB-a ili vojske. To je stanje koje je bilo u augustu i septembru  
7 mesecu 1991. godine.

8 P: Gospodine Babiću, jučer ste u Vašem svjedočenju rekli da ste na  
9 položaje u Teritorijalnoj obrani imenovali više ljudi, krajem 1991. Možete  
10 li nam malo detaljnije objasniti kako je došlo do tih imenovanja? Kojim  
11 procesom su ti ljudi imenovani?

12 O: Ta imenovanja su početa... početa... počela da se dešavaju prije,  
13 nešto prije 1. avgusta i kroz avgust i septembar mjesec, uglavnom, 1991.  
14 godine. Nakon ove inicijative o formiranju jedinstvenog sistema  
15 Teritorijalne odbrane u SAO Krajini, ja sam izdavao nekoliko naredbi,  
16 imenujući ljude po političkoj liniji, ljude za koje sam smatrao da  
17 podržavaju koncept sistema, kao što je bio predjednik opštine u... u Glini,  
18 dr. Jović ili Mile Dakić, koji je bio predjednik jugoslovenske Samostalne  
19 demokratske stranke, i još neke ljude. Međutim, zbog otpora upravo ovih, i  
20 sukoba o kojima sam govorio, takođe i zbog otpora dobrovoljačkih jedinica i  
21 grupa, od kojih je najveća bila 7. banijska divizija na...na Baniji, nije...  
22 i otpora JNA, nije dolazilo do njihovog uticaja, sve dotle dok nisam počeo  
23 dobijati predloge od JNA Generalštaba i Miloševića samog za... za imenovanja,  
24 što se desilo do kraja septembra 1991. godine, kada je taj sistem, u stvari,  
25 profunkcionisao, kada su imenovani, kada sam potpisivao rešenja lju...ljudima  
26 koji su već dolazili sa odobrenjem Generalštaba iz Beograda ili sa  
27 predlozima sa terena od JNA.

28  
29  
30

1 P: Kako se to konkretno odvijalo? Drugim riječima, kako ste Vi  
2 primili te prijedloge od Generalštaba ili od samog Miloševića?

3 O: Pa, od samog Miloševića, ja sam rekao kako je počelo, kako sam  
4 počeo o tome da razgovaram. 'Nači, na sastanku na kojem je bio gospodin  
5 Martić, ja sam rekao da Teritorijalnu odbranu... Teritorijalnom odbranom može  
6 da komanduje samo stručno vojno lice, odnosno stručna vojna lica  
7 osposobljena za to, a to... to su... to je general armije i ljudi iz vojske.  
8 Tada je počela priča o... o formiranju glavnog štaba Teritorijalne odbrane SAO  
9 Krajine. Milošević je malo odugovlačio, ali je onda obećao da će pomoći. I  
10 nakon -

11 P: I jeste li se Vi onda još jednom sastali sa gospodinom Miloševićem  
12 u vezi sa osnivanjem Glavnog štaba Teritorijalne obrane?

13 O: Najmanje sam se sreo jednom sa njim negde početkom septembra,  
14 možda oko 6.-7. ili... ne mogu tačno da kažem datum. Takođe sam sa njim  
15 kontaktirao opet negde pred kraj septembra, a kontaktirao sam i Ministarstvo  
16 odbrane Srbije, ministra Simovića.

17 P: Na tim sastancima s gospodinom Miloševićem u septembru, da li nam  
18 možete reći o čemu se govorilo na tim sastancima u vezi sa osnivanjem  
19 Glavnog štaba?

20 O: On je rekao da će poslat' ljude za Glavni štab. Pošto se već javio  
21 jedan dobrovoljac, to je bio Radoslav Maksić, pukovnik iz Komande odbrane  
22 grada Beograda, koji je imao, valjda, vojne kvalifikacije, ratnu školu i  
23 imao uslove za čin generala, on je bio jedan od kandidata i još neki ljudi,  
24 i Milošević je rekao da je u redu, da će ih poslati.

25

26

27

28

29

30

1           To je njegova odluka bila tada. Međutim, vreme se otešlo, nedelju dve  
2           dana je trajalo, pa sam ga ja zvao, čini mi se telefonom: "Šta je sa  
3           štabom?", a on je rekao: "Dolaze," rekô je, "sutra", ili tako nešto je  
4           rekao, blizu. Međutim, došli su za nekoliko dana oficiri iz Generalštaba iz  
5           Beograda i rekli su da imaju naredbu iz Generalštaba da budu u Glavnom štabu  
6           TO SAO Krajine. Ja sam pitao ko je komandant Glavnog štaba, je li to  
7           pukovnik Maksić, koji je došao takođe sa njima. Oni su rekli: "Ne, javi se  
8           za objašnjenje ministru Simoviću." Ministar Simović bio je ministar odbrane  
9           Srbije, i ja sam se javio Simoviću, telefonom iz kancelarije u kojoj... iz  
10          tadašnje komande Glavnog štaba, to je bilo na tvrđavi u Martićevoj  
11          kancelariji, i on je bio tada prisutan, i svi su očekivali šta će Simović  
12          reći. I Simović je rekao: "Mi smo odlučili da komandant bude Ilija Đujić."

13           P: Gospodine Babiću, objasnite nam nešto. Ranije ste rekli da ste se  
14          sastali sa gospodinom Miloševićem i gospodinom Martićem, i da je tada  
15          gospodin Milošević izvršio pritisak na Vas da imenujete gospodina Martića za  
16          komandanta Teritorijalne obrane. Vi ste rekli da Vi to niste učinili. No,  
17          sada u septembru, gospodin Milošević se složio da Vam pomogne osnovati  
18          Glavni štab Teritorijalne obrane. Do kakve je to promjene došlo u  
19          međuvremenu?

20           O: Pa, došlo je do bitne promene, Jugoslovenska narodna armija  
21          postala je aktivni sudionik u ratu.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1                   Jugoslovenska narodna armija otpočela je rat. U tim uslovima sve  
2                   jedinice Teritorijalne odbrane stavljaju se pod komandu JNA, tako da on nije  
3                   imao više problema oko... oko komandovanja tom komandnom linijom koja je išla  
4                   preko JNA i Teritorijalne odbrane. Znači, po mojoj procjeni, on je odlučio  
5                   da nema problema da komandna linija nad Teritorijalnom odbranom ide preko  
6                   JNA, a ne policije.

7                   P: Kad se to dogodilo, kada je JNA postala aktivni učesnik u ratu?

8                   O: Krajem avgusta 1991. godine.

9                   P: Da li je postojao neki konkretni događaj?

10                  O: Da, napad na Kijevo, u opštini Knin.

11                  P: Kad je Glavni štab osnovan krajem septembra 1991., da li ste Vi  
12                  time stekli neke ovlasti nad Teritorijalnom obranom?

13                  O: Ne, glavni... Glavni štab je potčinjen Komandi 9. korpusa, a zonski  
14                  štab za Kordun i Baniju potčinjen je 2. operativnoj zoni, Komandi 2.  
15                  operativne grupe ili zone JNA, koja se nalazila na Šamarici, pod komandom  
16                  generala Špire Nikovića.

17                  P: Idemo sada na oktobar 1991. Da li ste se Vi sastali sa generalom  
18                  Vukovićem iz 9. korpusa, u vezi sa Teritorijalnom obranom?

19                  O: Da, oko položaja Teritorijalne odbrane, snabdevanja, finansiranja,  
20                  komandovanja, itd.

21                  P: Ko je bio prisutan na tom sastanku?

22                  O: Komandant Glavnog štaba TO, general Ilija Đujić.

23                  P: I tko još?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ne sećam se da je još neko bio.
- 2 P: Da li je general Vuković bio tamo?
- 3 O: Da, da, pa ja i general Đujić smo bili kod Vukovića, o tome se  
4 sastanku radi.
- 5 P: Da li se na tom sastanku razgovaralo o komandi nad Teritorijalnom  
6 obranom?
- 7 O: Da. Razgovaralo se o tome ko će imati komandu i da li će biti  
8 samostalna komanda Glavnog štaba, ili će biti komanda Kninskog korpusa  
9 nadređena. General Vuković je rekao da ja idem u Beograd kod generala  
10 Adžića, da se obratim njemu, da on nije nadležan da odlučuje o tome.
- 11 P: Da li ste otišli na sastanak sa generalom Adžićem?
- 12 O: Jesam.
- 13 P: Na kojoj je on tada bio funkciji?
- 14 O: Načelnik Generalštaba Jugoslovenske narodne armije.
- 15 P: I što se desilo na tom sastanku?
- 16 O: Pa, ja sam mu govorio o problemima snabdevanja Teritorijalnom  
17 odbranom, u Teritorijalnoj odbrani i oko komandovanja. On je rekao da će  
18 ostati isto, da će TO biti potčinjena Jugoslovenskoj narodnoj armiji, da tu  
19 ništa neće menjati.
- 20 G. WHITING: [simultani prijevod] Možemo li sada da pogledamo dokazni  
21 predmet 167, prema pravilu 65ter?
- 22 P: Gospodine Babiću, da li prepoznajete ovaj dokument?
- 23 O: Da. To je informacija. To je... to je izveštaj o stanju TO SAO  
24 Krajine, od 10.10.1991.godine.

25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da sada vidimo posljednju  
2 stranicu. Molim Vas da spustite sve do dna stranice.

3 P: Od koga je taj dokument? Od koga potiče?

4 O: Od mene. Odnosno, pripremili su ga ljudi iz Glavnog štaba TO, a ja  
5 sam ga prosledio.

6 P: Kome ste ga prosljedili?

7 O: U Beogradu, Adžiću.

8 P: Da li ste mu ga uručili na ovom sastanku o kojem ste nam upravo  
9 govorili?

10 O: Ne, on je išao, ne znam kako ga je... on je poslat iz gene... iz  
11 Glavnog štaba TO SAO Krajine u Beograd, a ja sam obrazlagao ustvari ovo što  
12 je u ovom izvještaju, o tome sam razgovarao sa Adžićem.

13 P: Dobro. Sada bih Vam skrenuo pažnju na tačku 4. Molim Vas da je  
14 pročitate.

15 O: "Da se tačno preciziraju i razgraniče nadležnosti jedinica JNA u  
16 odnosu na jedinice TO, a pre svega u oblasti rukovođenja i komandovanja,  
17 popune i angažovanja".

18 P: Da li se to odnosi na ono o čemu ste nam upravo govorili, naime,  
19 na razgovor o tome kako bi funkcionisala komanda nad Teritorijalnom  
20 odbranom?

21 O: Da.

22 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u  
23 spis.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis, molim  
25 da mu se odredi broj.

26 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 190, časni  
27 Sude.

28 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

29 G. WHITING: [simultani prijevod]

30 P: Gospodine Babiću, nakon što je krajem 1991. godine formirana

31 Republika Srpska Krajina, koju funkciju je u njoj imao Milan Martić?

1 O: Devetnaestog decembra 1991. godine, ministar Marti... Martić je bio  
2 ministar unutrašnjih poslova u Vladi.

3 P: A da li je u nekom trenutku i formalno imenovan na tu funkciju,  
4 ponovno, nakon što je formirana Republika Srpska Krajina, da li se sjećate  
5 toga?

6 O: Pa, to je bilo u periodu januara, februara, odnosno u februaru  
7 mese...meseću, raznih kombinacija. Bilo je sukoba oko postojanja prethodne  
8 vlade, formiranja nove vlade. Međutim, gospodin Martić je 26. februara, u  
9 Borovu Selu, verovatno ponovo formalno imenovan u novu Vladu kao ministar  
10 unutrašnjih poslova. Odnosno, verovatno je postojalo i rešenje oko Vlade  
11 Riste Matkovića, 19. decembra.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim sada da pogledamo dokument  
13 1860, prema pravilu 65ter.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije nego što to uradimo, možemo  
15 li da utvrdimo koje godine? Radi se o 26. februaru, a koje godine, gospodine  
16 Babiću?

17 SVJEDOK: 1992.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

19 G. WHITING: [simultani prijevod]

20 P: Gospodine Babiću, da li vidite dokument i da li ga prepoznajete?

21 O: To je dokument, rješenje kojim se gospodin Martić Milan izabire za  
22 ministra u Vladi Republike Srpske Krajine. Ovdje ne piše, ovo je od 25.  
23 februara 1992. godine. Tada ja nisam bio na dužnosti.

24 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se i taj dokument usvoji u  
25 spis.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis i molim  
27 da mu se odredi broj dokaznog predmeta.

28  
29  
30



1                   TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 191, časni  
2           Sude.

3                   G. WHITING: [simultani prijevod]

4                   P: I do kad je ostao na toj funkciji u Vladi Republike Srpske  
5           Krajine?

6                   O: Pa, vlade su se mijenjale. Bila je vlada Zdravka Zečevića,  
7           Bijegovića, ali on je ostajao stalno na dužnosti ministra unutrašnjih  
8           poslova do početka 1994. godine, kada je izabran za predsjednika Republike  
9           Srpske Krajine.

10                  P: Kad kažete da su se vlade mijenjale, spomenuli ste i nekoliko  
11           imena, na šta mislite kad to sve govorite?

12                  O: Vlada Republike Srpske Krajine nakon 26. februara 1992. godine,  
13           odnosno, tog dana je imenovana vlada Zdravka Zečevića. Zdravko Zečević,  
14           predsednik opštine Benkovac, postao je predsednik nove vlade Krajine,  
15           Republike Srpske Krajine. Ta je Vlada trajala godinu dana, otprilike do... do  
16           devedeset... početka 1993. godine, kada je smijenjen Zdravko Zečević, jer je  
17           podnio ostavku, a imenovan Đoko... Đorđe Bijegović, za mjesto predsjednika  
18           Vlade SAO... Republike Srpske Krajine.

19                  P: Vi hoćete da kažete da je u to vrijeme, dok su se smjenjivale te  
20           razne vlade, Milan Martić ostajao ministar unutrašnjih poslova?

21                  O: Tako je.

22                  P: Sada bih htio da se vratimo na početak, na jesen 1990. godine, i  
23           da razgovaramo o pitanjima koja se tiču finansiranja i finansijske podrške.  
24           U Vašoj izjavi prema pravilu 89(F), koju ste potpisali, Vi ste rekli da je  
25           tzv. "Balvan revolucija", da je nakon te "Balvan revolucije" Hrvatska  
26           prekinula finansiranje nekih opština koje su sudjelovale u tom događaju.

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije nego što svjedok odgovori,  
2 kada govorimo o izjavi datoj prema pravilu 89(F), nešto je nejasno. Možda  
3 bismo to razriješili, prije nego što se nastavi.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ja sam to pitanje  
5 pomenuo kolegama iz Odbrane za vrijeme pauze, i kolega mi je rekao da je  
6 htio da nešto pošalje u pisanoj formi.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To se odnosi na... to ostaje među  
8 vama dvoma, ali on duguje objašnjenje i Vijeću.

9 Gospodine Milovančeviću, Vi ste uložili prigovor na ovu izjavu, na to  
10 što je ona usvojena jučer u spis, iako Vam je ona već ranije bila usvojena u  
11 spis. Ali Vi ste, također, htjeli da provjerite da li je ona identična  
12 izjavi koja je prethodno već bila usvojena u spis. Da li ste to učinili i  
13 kako reagujete na tu izjavu?

14 G. MILOVANČEVIĆ: Suština prigovora, časni Sude, je bila da je od  
15 strane Tužilaštva predloženo uvođenje u dokaz potpisane izjave koju mi nismo  
16 imali. Mi smo u međuvremenu pročitali tu izjavu, uočili smo neke četiri  
17 razlike u tekstu i napisaćemo jedno kratko pismo poštovanom kolegi iz  
18 Tužilaštva. Ja mislim da će on to sutra ujutro dobiti i mislim da je to  
19 stvar koja može apsolutno da se reši između Odbrane i Tužilaštva.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li Vi stoga predlažete da  
21 tužilac može nastaviti i postavljati svjedoku pitanja o toj izjavi, jer ćete  
22 taj problem razriješiti?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Sigurno, časni Sude. Da.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mnogo Vam hvala, gospodine  
3 Milovančeviću. A Vi možete nastaviti, gospodine Whiting.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, da razjasnim. Mislim da,  
5 ako sam dobro shvatio, te diskrepancije su možda samo korekcije štamparskih  
6 grešaka, ali naše mišljenje je da se radi o istoj izjavi. No, to ćemo  
7 riješiti sa kolegama iz Odbrane.

8 P: Gospodine Babiću, pitanje koje sam Vam postavio bilo je sljedeće:  
9 Da li se sjećate da ste izjavili u toj izjavi kako, zbog tzv. "Balvan  
10 revolucije", Hrvatska je prekinula dotok sredstava nekim opštinama koje su  
11 sudjelovale u "Balvan revoluciji"?

12 O: Da, tako je. To su bila dopunska sredstva opština, opštinama koje  
13 je republika iz svog budžeta davala za dopunsko finansiranje opština u  
14 Krajini.

15 P: Šta su - ako su uopšte išta uradile - šta su uradile te opštine da  
16 bi se nadomjestile -

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Izvinite, mislio sam da imamo  
18 problem, no nemamo.

19 P: Dakle, gospodine Babiću, šta su radile te opštine da bi se  
20 nadomjestile za sredstva koja su im odsječena?

21 O: Opštine su obustavljale sredstva u republički budžet u onom iznosu  
22 koji su dobijale prethodno od republike. Razlog za to je bio zato što su se  
23 sredstva ubirala na teritoriji opština. Postojala je mogućnost za to.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li je ta akcija prestanka plaćanja, uplaćivanja sredstva u  
2 republički budžet kompenzovala ono što je bilo odsječeno, ili su te opštine  
3 odnekud drugo potražile priliv sredstava?

4 O: Da, to nije bilo dovoljno. Opštine su uglavnom bile nerazvijene,  
5 privreda je slabije bila razvijena i zaoštavanjem odnosa, prekidom  
6 komunikacija, normalnog privređivanja, privreda je polako zamirala, i pomoć  
7 je potražena u Beogradu, od Srbije, odnosno od Miloševića.

8 P: Kako je to urađeno?

9 O: Pa, to je rađeno na nekoliko načina. Tražena je direktno pomoć od  
10 Miloševića, da dâ sredstva za određene... određena preduzeća, ustanove.  
11 Određena ministarstva Republike Srbije pomagale su finansijski određena  
12 ministarstva ili strukture u... u Krajini. Opštine iz Krajine su nalazile  
13 sponzore u drugim opštinama u Srbiji, preduzeća su nalazila sponzore u  
14 Srbiji. Znači, to je jedan na... mehanizam kako su dolazila sredstva iz  
15 Srbije, ustvari kako je Krajina postala potpuno finansijski, ekonomski,  
16 monetarno zavisna od Srbije.

17 P: Koja ministarstva iz Republike Srbije su pomagala ministarstva ili  
18 preduzeća u Krajini?

19 O: Pa, Ministarstvo odbrane, Ministarstvo unutrašnjih poslova,  
20 Ministarstvo energetike, Ministarstvo zdravstva.

21 P: Da li ste imali sastanak, u decembru 1990. godine, sa gospodinom  
22 Miloševićem, a koji se odnosio na jednu fabriku u Kninu?

23 O: Da, bio sam zamoljen od direktora fabrike da tražim pomoć od  
24 Miloševića, da pomogne u saniranju duga tvornici vijaka u Kninu, duga koji  
25 je ona imala prema Splitskoj banci, koji je iznosio negde oko 40 miliona  
26 dinara, što je pretilo stečaju fabrike.

27

28

29

30

- 1 P: Kako se zvala ta fabrika?
- 2 O: "Tvornica vijaka Knin" ili skraćeno TVK.
- 3 P: Da li ste se na tu temu sastali sa gospodinom Miloševićem?
- 4 O: Da, da to sam mu preneo i zatražio pomoć, i on je obećao da će
- 5 riješiti, da će nam pomoći i dati novac.
- 6 P: I da li je?
- 7 O: Jeste.
- 8 P: Da li znate kako je to uradio?
- 9 O: Nije nam on rekao, ali ja sam pretpostavio, pošto se isplata
- 10 desila u vreme kada je Ante Marković, tadašnji predsjednik Saveznog izvršnog
- 11 vijeća, objavio da je Republika Srbija upala u platni promet Jugoslavije i
- 12 povukla novac iz platnog prometa, veliku količinu novca.
- 13 P: Kada je to objavljeno?
- 14 O: Pa, čini mi se krajem ili 1991., početkom devede... pardon, krajem
- 15 1990., početkom 1991. godine, ne sjećam se tačno datuma.
- 16 P: Kako je računovodstveni sistem Krajine funkcionisao u to vrijeme,
- 17 krajem 1990. i početkom 1991. godine; drugim riječima, javne strukture?
- 18 O: Pa, u čitavoj bivšoj Jugoslaviji i republikama postojao je
- 19 jedinstveni sistem platnog prometa, preko koga su se vršila plaćanja. Kako
- 20 je Krajina zaoštravala odnose sa...sa...sa Hrvatskom, Hrvatska je prekidala
- 21 platni promet sa Krajinom, i negde do maja meseca 1991. godine platni promet
- 22 između Krajine i opština u Krajini i Hrvatske je bio u prekidu, a sa tim
- 23 platni promet opština iz Krajine bio je u proj... prekidu sa čitavim platnim
- 24 sistemom Jugoslavije.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1           Znači, u tom periodu finansiranje i platni promet se vršio na taj  
2   način što su preduzeća, opštine, razne organizacije, otvarale svoje račune  
3   ne u sedištu tih ustanova, već u Beogradu. I tamo bi odlazili, nosili  
4   gotovinu, uplaćivali, ili uzimali češće, pošto je manje bilo mogućnosti  
5   nošenja gotovine iz Krajine, već je bio sistem uglavnom da se odlazi u  
6   Beograd, i sa tih računa da se uzima gotovina i nosi u Krajinu, i plaća  
7   gotovinom. To je bilo stanje do maja meseca, sredine maja 1991. godine, kada  
8   je formirana Služba društvenog knjigovodstva u Krajini, koja se povezala sa  
9   Službom društvenog knjigovodstva u Beogradu i na taj način je uspostavljen  
10   platni promet u Krajini, preko platnog prometa, platnog sistema u Srbiji.

11           P: Da razjasnimo. Kada ste rekli da su prije maja 1992. godine,  
12   kompanije, opštine i razne organizacije otvarale račune u Beogradu i da su  
13   nosile gotovinu, da li su te kompanije, preduzeća, opštine i organizacije  
14   bile u Krajini?

15           O: Prvo da kažem, jedan je lapsus, ne znam jesam li ja rekao ili je  
16   greška. Do maja 1991. godine.

17           P: Da, do maja 1991. godine. Da li ste razumeli moje pitanje?

18           O: Molio bih da ponovite.

19           P: Ponoviću. Da sasvim budemo načisto, kada ste rekli da su prije  
20   maja 1991. godine preduzeća, opštine i razne organizacije otvarale račune u  
21   Beogradu i nosile gotovinu, da li mislite na preduzeća, opštine i  
22   organizacije u Krajini?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Da, da. Po propisima do tada, oni su morali imati račun u svojoj  
2 opštini, na svojoj teritoriji u Krajini. Međutim, pošto nije sistem  
3 funkcionisao, otvarali su tzv. nerezidencijalne - čini mi se da je to  
4 stručan naziv, nisam iz financija - tzv. račune na teritoriji koja nije bila  
5 njihova domicilna. Znači, preduzeća, ustanove iz Krajine, otvarali su svoje  
6 račune na teritoriji Srbije.

7 P: Zaboravio sam Vam postaviti pitanje o fabrici vijaka TVK. Da li je  
8 ta fabrika, tada ili kasnije, imala neku vojnu funkciju?

9 O: Pa, imala je sitnu vojnu funkciju, mogao bih reći.

10 P: Da li znate šta je ona radila?

11 O: U fabrici su se provo...proizvodile jedna vrsta bombi, tzv.  
12 "tikuša", i fabrika je snabdevala delom materijal za Frenkijev oklopni voz.

13 P: Kada je to bilo? Kad su to radili?

14 O: Pa, od aprila 1991. godine.

15 P: A SAO Krajina je formirana krajem 1990. godine. Da li je ona u  
16 nekom trenutku imala i formalni budžet?

17 O: Krajina je dobila, odnosno formirala svoj budžet nakon formiranja  
18 Vlade, 29. maja 1991. godine.

19 P: A otkuda je pristizao novac za taj budžet?

20 O: Pa, budžet je bio vrlo siromašan, praktično ga nije ni bilo. Novac  
21 u sam budžet pristizao je na početku iz prihoda koji se ubirao u opštinama u  
22 Krajini, a kasnije je punjen dotacijama iz Beograda, iz Srbije.

23 P: Kako se financirala policija SAO Krajine?

24 O: Pa, policija se uglavnom finansirala dotacijama finansijskim,  
25 materijalnim, tehničkim, preko Službe državne bezbednosti Srbije,  
26 Ministarstva unutrašnjih poslova u Beogradu.

27

28

29

30

1 P: Kako to znate?

2 O: Pa znam, to je bilo opšte pravilo tih godina, kao i za druga  
3 ministarstva. S tim što sam informacije oko davanju sredstava DB-a, za  
4 finansiranje kampa u Golubiću, čuo lično od Jovice Stanišića, načelnika DB-a  
5 Srbije.

6 P: Kada Vam je on to rekao?

7 O: To mi je rekao u avgustu 1991. godine, nakon što je Kapetan Dragan  
8 otišao iz Knina, povučen. Rekao je da im je odnio veću količinu novca i...  
9 koj...koje...kojeg su mu dali za za kamp, i da ga traže da vrati taj novac,  
10 pošto ga nije utrošio.

11 P: Na sjednici Vlade u julu 1991. godine, da li je Milan Martić  
12 govorio o finansiranju policije?

13 O: Da.

14 P: Šta je rekao?

15 O: On je imao velike zahteve u smislu... u finansijskim potrebama za  
16 policiju, zahteve koje Vlada Krajine nije mogla ispuniti. Odnosno, na  
17 budžetu je u to vreme bilo nešto vrlo malo sredstava za sve moguće potrebe  
18 koje su trebale da se finansiraju iz budžeta, pa je gospodin Martić u  
19 dogovoru sa tadašnjim Ministrom finansija, Baukom, pokupio sva... sva ta  
20 sredstva koja su bila na budžetu za druge potrebe. Međutim, ni to nije bilo  
21 dovoljno, pa je na sednici Vlade tražio još. Pa smo mu rekli da nema, a onda  
22 je on rekô da će raditi za onoga ko ga... ko ga plaća.

23 P: A šta ste Vi smatrali da je on pod time podrazumevao?

24 O: Pa, da će raditi za MUP Srbije.

25

26

27

28

29

30



1 P: Možete li nam reći kako se finansirala Teritorijalna odbrana?

2 O: Teritorijalna odbrana se finansirala preko JNA i preko žiro računa  
3 koji su punjeni iz... iz Ministarstva odbrane, odnosno iz Vlade Srbije, nekim  
4 tehničkim kanalima.

5 P: Koje ministarstvo?

6 O: Ministarstvo odbrane.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim sada da pogledamo dokazni  
8 predmet 211, prema pravilu 65ter, a on je dokazni predmet 41 u spisu.

9 P: Gospodine Babiću, da li prepoznajete ovaj dokument?

10 O: Da.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim sada da pogledamo  
12 prethodnu stranicu.

13 P: Oprostite, trebalo je da Vas pitam šta je to.

14 O: Ja hoću da citiram tačan naziv, da mi pokažete prvu stranicu.

15 P: Da.

16 G. WHITING:[simultani prijevod] Izvinite, molim Vas da se vratimo  
17 na prvu stranicu.

18 SVJEDOK: To je zahtjev za našim potrebama municije i ostale vojne  
19 opreme, koji je upućen Ministarstvu odbrane Republike Srbije, na ličnost  
20 ministra generala potpukovnika Tomislava Simovića od 18.09.1991. godine;  
21 naših potreba, znači potreba Glavnog štaba Teritorijalne odbrane Srpske  
22 Autonomne Oblasti Krajina.

23 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim predzadnju stranu. Dno strane.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Prepoznajete li potpis s desne strane?
- 2 O: Da, to je gospodin Martić.
- 3 P: Da li prepoznajete pečat?
- 4 O: Da, to je pečat štaba Teritorijalne odbrane.
- 5 P: Da li prepoznajete ime s lijeve strane?
- 6 O: Da, to je Savo Radulović iz opštinskog štaba TO u Kninu.
- 7 P: Recite nam još jednom tko je, odnosno, što je u to vrijeme bio
- 8 Tomislav Simović?
- 9 O: Bio je ministar odbrane Republike Srbije, u Vladi Republike
- 10 Srbije.
- 11 P: Zašto ovaj zahtjev dolazi od Milana Martića?
- 12 O: Pa, on je tada bio zadužen za Teritorijalnu odbranu.
- 13 P: Da li ste Vi bili u to vrijeme upoznati s tim zahtjevom?
- 14 O: Da, jesam.
- 15 P: Da li ste i Vi imali sastanak sa gospodinom Tomislavom Simovićem?
- 16 O: Jesam.
- 17 P: Kada i gdje?
- 18 O: Nekoliko puta, barem dva ili tri puta u septembru 1991. i negde u
- 19 novembru 1991. godine u Beogradu, u njegovoj kancelariji.
- 20 P: O čemu se govorilo na tim sastancima?
- 21 O: Na prvom ili prvim sastancima govoreno je o organizaciji
- 22 Teritorijalne odbrane i potrebama za finansiranje i snabdevanje
- 23 Teritorijalne odbrane, a na drugom sastanku se govorilo o mirovnoj operaciji
- 24 Ujedinjenih nacija u Krajini.
- 25 P: Zašto ste Vi razgovarali sa Tomislavom Simovićem, ministrom obrane
- 26 Srbije o tim pitanjima?
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Pa, zato što u Krajini nije postojala niti sredstva, niti  
2 finansijska, niti materijalno-tehnička da se to obezbedi, a po Miloševićevo  
3 preporuci sa Simovićem.

4 P: Kad je on Vama dao tu preporuku?

5 O: Pa, u toku tih razgovora oko formiranja štaba teritorijalne  
6 odbrane u septembru... krajem augusta, septembru 1991. godine.

7 P: Da li znate kakav je odnos vladao između gospodina Miloševića i  
8 ministra obrane Srbije?

9 O: Pa, Milošević je kontrolisao Vladu Srbije u kojoj je Simović bio  
10 ministar.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] A sada hajde da pogledamo 182 po  
12 65ter.

13 P: Gospodine Babiću, da li prepoznajete zaglavlje i pečat na ovom  
14 dokumentu? Zapravo, za pečat moramo malo pomaknuti prema dolje.

15 O: Da, to su oznake državnih organa Srbije, Ministarstva odbrane na  
16 pečatu i gore zaglavlje Republike Srbije.

17 P: Što je ovaj dokument?

18 O: Ovo je dokument koji je upućen Vladi Srbije. Informacija o  
19 pružanju pomoći srpskim oblastima u Hrvatskoj.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se to uvrsti u spis.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se uvrštava u spis i  
22 molim da dobije dokazni broj.

23 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 192.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] A sada molim da pogledamo 183 po  
2 65ter.

3 P: Da li vidite koji je ovo dokument?

4 O: Da, to je dokument državnih organa Srbije, Ministarstva odbrane  
5 Srbije, koji je upućen Vladi Republike Srbije i to je informacija o pružanju  
6 pomoći srpskim oblastima u Hrvatskoj.

7 P: Molim da pogledamo drugu stranu, drugu stranu na B/H/S-u, a to je  
8 treća strana na engleskom. Molim da pogledamo dno strane. Čiji je ovo  
9 potpis?

10 O: Ne znam potpis, ali piše da je potpisano u ime general-  
11 potpukovnika Tomislava Simoni...Simovića; piše Kuzmanović, čini mi se. Ne znam  
12 potpis, ali znam, to je valjda jedan od pomoćnika njegovih, verovatno.

13 P: A sada, ponovo prvu stranu, molim. U stvari, ispričavam se, drugu  
14 stranu. Imam jedno pitanje o tome. Da li prepoznajete pečat?

15 O: To je pečat Ministarstva odbrane Republike Srbije.

16 P: A sada se možemo vratiti na prvu stranu. Pročitat ću početak.  
17 Mislim da je lakše za prevodioce ako ja to pročitam. "Pomoć srpskom narodu u  
18 Hrvatskoj pružena je i postoji i dalje urgentna potreba i brojne molbe i  
19 zahtevi da se pruža u materijalnim sredstvima i opremi iz nadležnosti  
20 Ministarstva odbrane Republike Srbije i finansijskim sredstvima iz budžeta  
21 republike, fondova narodne odbrane opština...," itd.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li je to u skladu sa Vašim saznanjima u to vrijeme?

2 O: Da.

3 P: A sada, druga strana. Gledam drugu stranu na engleskom, mislim da  
4 je to na drugoj strani i u originalu. Početak trećeg paragrafa na ovoj  
5 strani koju Vi sada gledate, tu gdje stoji: "S obzirom da ne postoji pravni  
6 osnov, to jest da obezbeđenje navedenih potreba nije normativno utvrđeno, a  
7 radi se o velikim potrebama, uz očekivanje da će one narastati...". Vidite li  
8 taj dio?

9 O: Da, to je zadnji pasus, trebalo ga je još podići. Da, to je taj  
10 pasus.

11 P: Kakvo je Vaše shvaćanje ovog pasusa?

12 O: Pa, budžet Republike Srbije donosi se na osnovu Zakona o budžetu,  
13 koji donosi Skupština Srbije. Takvog zakona nije bilo, 'nači to je pravni  
14 osnov za... za trošenje sredstava budžeta.

15 P: Što to onda točno znači "ne postoji pravni osnov"? Što Vi  
16 shvaćate, što to točno znači?

17 O: Mimo po... Da je finansiranje i snabdevanje struktura u SAO Krajini  
18 vršeno mimo zakona Srbije.

19 P: A sada, ako pogledamo dodatak 5 ovom dokumentu - to je sedma  
20 strana u originalu, osma u engleskom - ovdje se u ovom dodatku navodi  
21 pregled brojnog stanja i ljudstva u sastavu Teritorijalne obrane u raznim  
22 regionima. Imamu tu, recimo, operativna zona Knin 12.000 ljudstva, Lika  
23 5.800, Kordun i Banija 20.000. Da li su te brojke točne, za navedeni  
24 vremenski period?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, otprilike. Ja mogu znati za pod 1, 2 i 3. To je otprilike tako  
2 bilo, oko 30.000 je se uvijek kretala neka o... proračunska brojka.

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se to uvrsti u spis.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se prihvaća u spis. Molim  
5 da se dade dokazni broj.

6 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 193.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

8 G. WHITING: [simultani prijevod]

9 P: Rekli ste nam da je policija SAO Krajine financirana putem  
10 Ministarstva unutrašnjih poslova Srbije, a Teritorijalna obrana djelomično  
11 od strane JNA i Ministarstva obrane Srbije. Što se dogodilo kad je formirana  
12 RSK, krajem 1991., početkom 1992., kad je riječ o financiranju policije?

13 O: Pa, policija je nastavila da se financira na isti način.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da pogledamo 232 po 65ter.  
15 Malo spustimo, da vidimo dno.

16 P: Da li prepoznajete potpis na ovom dokumentu?

17 O: Da, to je gospodin Martić.

18 P: Da li prepoznajete pečat?

19 O: Da, to je pečat Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske  
20 Krajine, od 10. feb...februara 1992. godine.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovo uvrsti u spis.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se prihvaća u spis. Molim  
2 dokazni broj.

3 TAJNIK: [simultani prijevod] Ovo će biti dokazni predmet broj 194.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

5 G. WHITING: [simultani prijevod]

6 P: Pročitat ću kraj dokumenta: "Želim Vas obavijestiti da je iznos od  
7 38 miliona dinara sada u SDK u Glini. Ta su sredstva ranije uplaćena za  
8 Teritorijalnu obranu, ali budući da najveći dio obrane, odnosno branioc se  
9 financira iz budžeta armije, ova sredstva stoje neutrošena već neko vrijeme.  
10 Molim Vas da utičete da se ta sredstva uplate na žiro račun Ministarstva  
11 unutrašnjih poslova RSK...", i zatim se daje broj. "Drugarski Vas pozdravlja  
12 Milan".

13 PREVODITELJ: Ovo je bio prijevod sa engleskog, a nemamo originalni  
14 dokument.

15 G. WHITING: [simultani prijevod]

16 P: Da li se ovo poklapa sa Vašim saznanjima o tome kako je tekao  
17 proces financiranja u predmetno vrijeme?

18 O: Da.

19 P: A sada da pogledamo prvu stranu. Kome je točno upućen ovaj  
20 dokument, ovo pismo?

21 O: Upućen je Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srbije, na  
22 ruke ministra Sokolovića.

23 P: I konačno, prije pauze, kad je formirana Vojska Republike Srpske,  
24 kako je ona financirana?

25 O: Misli... Srpska Vojska Republike Srpske Krajine, to je zvaničan  
26 naziv. Iz 18. maja 1992. godine, da li je... da li se na to odnosi Vaše  
27 pitanje?

28

29

30

1 P: Da, gospodine Babiću.

2 O: Vojska je finansirana, takođe, dotacijama iz Ministarstva odbrane  
3 i dotacijama u budžet Republike Srpske Krajine iz koga se ona finansirala.

4 P: Ministarstva obrane Srbije ili Ministarstva obrane SAO Krajine?

5 O: Iz Ministarstva odbrane Srbije i dotacijama iz Srbije u budžet  
6 minist... u budžet Republike Srpske Krajine.

7 P: Hvala.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je sada  
9 pogodno vrijeme za pauzu.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Idemo na pauzu od 30  
11 minuta, nastavljamo sa radom u 17.45h.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.  
13 ... Početak pauze u 17.17h  
14 ... Sjednica nastavljena u 17.47h

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molimo ustanite. Izvolite  
16 sjesti.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

19 P: Gospodine Babiću, želim da sada govorimo o jednoj drugoj temi, o  
20 medijima. Idemo prvo na 1991. godinu. Kako su mediji u Srbiji u to vrijeme  
21 izvještavali o situaciji u Hrvatskoj?

22 O: Početkom 1991. godine, zaoštrila se medijska kampanja u odnosu  
23 prema Hrvatskoj, do razmera da je prikazano da Hrvatska priprema pokolj  
24 srpskog naroda u Kninu, i oficira i pripa... i porodica JNA. U januaru mesecu  
25 1991. godine baš to je bilo sve u sklopu priprema da se izvrši razoružanje,  
26 kako se govorilo, hrvatskih paravojnih snaga, a ustvari da se izvrši vojni  
27 udar u Hrvatskoj.

28

29

30



1 Ta kampanja je, naravno, kako su se tenzije zaoštravale i otpočinjali ratni  
2 sukobi, tako još više zaoštravala i postala je ratna propaganda u vreme  
3 kada... kada je rat počeo.

4 P: Da li je u srpskim medijima govoreno o povijesti, o stvarima koje  
5 su se dogodile ranije, tokom povijesti?

6 O: Pa, u srp... u srpskim medijima o tome je početo... počelo da se  
7 govori dosta ranije, tokom 1990. godine, posebno. Govorilo se o genocidu  
8 koga je izvršio ustaški režim Nezavisne Države Hrvatske nad srpskim narodom.  
9 Svakodnevno su izlazili feljtoni u novinama o Jasenovcu, o stradanjima Srba.  
10 I to je dovođeno u kontekst sa novom hrvatskom vladom, koja bi mogla da  
11 ponovi genocid.

12 P: Što je onda u medijima govoreno o toj novoj hrvatskoj vladi?

13 O: Pa, najprije je govoreno da je nacionalistička, ustašoidna, a  
14 konačno je govoreno i da je ustaška vlast.

15 P: Što su to "ustaše"?

16 O: Ustaše su nacisti, hrvats... Hrvati koji su bili kvislinška vojska  
17 Hitlerovog Trećeg rajsk...rajha na području tzv. Nezavisne Države Hrvatske.  
18 Znači, hrvatski nacisti u toku Drugog svjetskog rata.

19 P: Znači, to je jedan povijesni izraz iz Drugog svjetskog rata?

20 O: Jeste.

21 P: Odakle je to izvještavanje dolazilo?

22 O: Pa, najpre su počel... pa iz... najpre iz... i uglavnom iz beogradskih i  
23 srpskih medija.

24

25

26

27

28

29

30

1 Iz Beograda, dnevnih novina, sedmičnika, televizije.

2 P: Da li je to izvještavanje bilo tačno?

3 O: Pa, što se tiče podsjećanja na istorijske činjenice, tu su  
4 iznošeni neki precizniji istorijski podaci, a onda je to na jedan poseban  
5 način novinarskog obrađivanja dovedeno u vezu sa... sa novom hrvatskom vlašću,  
6 što je bila pretpostavka i što, u tom trenutku, nije bilo tačno.

7 Kasnije u toku rata, odnosno, posebno na početku 1991. godine,  
8 eskalacija je bila u toj... u toj razmeri, i čitava jugoslovenska javnost je  
9 bila upoznata sa tzv. filmom o Martinu Špegelju koga je ustvari, rečeno je  
10 kasnije, lansirala obaveštajna služba Jugoslovenske narodne armije.

11 Hrvatski ministri i štampa su demantovali to što je prikazano, tako  
12 da, ustvari, prava istina se nije mogla ni saznati. Međutim, uglavnom su  
13 mediji izveštavali prenaplašeno, preuveličano po...po... a nakon počinjenog  
14 sukoba i netačno, svakako. Posebno, ja se sećam otpočinjanja nemira oko  
15 Pakraca, u martu mesecu 1991. godine, bilo je puno netačnosti i  
16 preuveličavanja o događajima.

17 P: Da li se u srpskim medijima govorilo o tome da Srbi i Hrvati žive  
18 zajedno u Hrvatskoj?

19 O: Pa uglavnom se govorilo o strahu od ponovljenog genocida od nove  
20 hrvatske vlasti. To je bila dnevna tema. I na taj način je kod Srba razvijan  
21 strah i nepoverenje u novu hrvatsku vlast, i težnja da se odvoje od  
22 Hrvatske.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste Vi primijetili kakav je bio učinak tih medija na  
2 stanovništvo, na srpsko stanovništvo u Hrvatskoj?

3 O: Pa, na početku nepoverenje u novu vlast, kasnije strah, pa onda i  
4 neprijateljstvo prema toj vlasti.

5 P: A prema Hrvatima? Da li je to također imalo i učinka na srpski, na  
6 stav Srba prema hrvatskom narodu?

7 O: Pa, podsećanje na istorijske događaje i strah od budućih dešavanja  
8 povećavalo je tenzije i netrpeljivost, u svakom slučaju, i mržnju.

9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Želim postaviti jedno  
10 pitanje. Ti mediji o kojima Vi govorite, da li su to bili nezavisni mediji  
11 ili su bili pod nekom vrstom kontrole Krajine ili republike? Željela bih to  
12 saznati prije nego što nastavite.

13 SVJEDOK: Pa, uglavnom svi štampani mediji bili su pod ko...kontrolom  
14 vlasti u Beogradu, kao i tele...televizija, državna televizija. U Krajini je  
15 postojala jedna lokalna radio stanica samo, i -

16 G. WHITING: [simultani prijevod]

17 P: Kakav je bio odnos Slobodana Miloševića prema beogradskoj štampi?

18 O: Pa, Milošević je kontrolisao državne medije. Javne... javna glasila.

19 P: Kako je on kontrolirao državne medije?

20 O: Pa, izborom direktora i upravnika tih medija. Urednika, pardon.

21 P: Kako je on to radio? Kojim mehanizmom je on imenovao direktore i  
22 urednike u medijima?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, kontrolom državnih organa, Skupštine i Vlade koje su i... koje  
2 su imenovale te ljude.

3 P: Da li Vam je poznat neki konkretan primjer nekog direktora ili  
4 urednika kojeg je na položaj imenovao Slobodan Milošević?

5 O: Da, sećam se da je sâm govorio o tome.

6 P: Kad je on govorio o tome?

7 O: Pa, u martu mesecu 1991. godine, nakon demonstracija u Beogradu  
8 protiv televizije Beograd i direktora Mitevića. Ja sam bio u vreme tih  
9 događaja u Beogradu kod Miloševića i on je rekao sledeće: "Evo dao sam im  
10 novog direktora," rekao je i njegovo ime, ja sam zaboravio kako se zove,  
11 "njegov je otac bio "ljotićevac", valjda će sad biti zadovoljni." Takođe,  
12 čuo sam i od direktora *Politike*, Žike Minića, da... da ga Milošević drži na  
13 tom mestu.

14 P: Kad ste to čuli?

15 O: Pa, njega sam sretao od 1990. do 1995. godine, a to mi je rekao  
16 1995. godine.

17 P: Gospodine Babiću, da li ste Vi osobno učestvovali u iznošenju  
18 ekstremističkih izjava u medijima?

19 O: Jesam, na početku blago, a kasnije sve oštrije i oštrije.

20 P: Kada?

21 O: Tokom 1991. godine, posebno.

22 G. WHITING: [simultani prijevod] Možemo sada da pogledamo 42 /u  
23 engleskom transkriptu: 48/, po 65ter.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li prepoznajete ovo, gospodine Babiću?

2 O: Da, to je članak iz *NIN*-a. Moj intervju sa novinarom *NIN*-a, Stevom  
3 Grubačem, Stefanom Grubačem.

4 P: A gde je bio stacioniran Stevan Grubić /?Stefan Grubač/, odnosno,  
5 gdje je radio kao novinar?

6 O: U Beogradu, u novinskoj kući *Politika*.

7 P: Možete li da nam opišete u kakvom odnosu ste bili sa Stefanom  
8 Grubačem?

9 O: Pa, dosta prisnim. On je bio poreklom iz okoline Knina, bio je  
10 novinar u Beogradu. I, u prvoj polovini 1991. godine, postali smo i  
11 prijatelji. On je radio često intervjuje sa mnom, sugerisao mi št... kako bi  
12 trebalo nastupiti, čak i šta bi trebalo potencirati, naglasiti, ponekad  
13 reć', istaći, itd.

14 P: A da li znate u kakvom je on odnosu bio sa Slobodanom Miloševićem?

15 O: Pa, on je bio preko prijateljskih veza svojih, imao je neku...  
16 kontakt sa porodicom Milošević, preko Snežane Aleksić, koja je bila u  
17 bliskim vezama sa porodicom Milošević, Marković; odnosno, bila je i u  
18 partiji gospođe Marković, supruge Slobodana Miloševića. On mi je, preko nje,  
19 čak pribavio kućni broj Slobodana Miloševića.

20 P: A kad je to bilo?

21 O: To je bilo marta 1991. godine, u vreme demonstracija i vreme kada  
22 sam pozivan u Beograd da... da dam podršku Miloševiću, povodom demonstracija i  
23 pisanja mog saopštenja. Tad je, ustvari, Stevo Grubač mi je sugerisao da  
24 pojačam saopštenje protiv opozicije. Rekao je da će se tako dopasti  
25 predsedniku Miloševiću.

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Babiću, sada bih htio da se vratimo na ovaj članak, i to  
2 na stranicu 9 verzije na engleskom jeziku i na poslednju stranicu u verziji  
3 na B/H/S-u, jer bih Vam htio postaviti par pitanja o tom članku.

4 Ako pogledate -

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim Vas da pokrenete /?pomaknete/  
6 tako sliku na ekranu kako bismo potpuno vidjeli lijevi stubac. On je sada  
7 potpuno odsječen. Hvala Vam.

8 P: Pogledajte sada prvo pitanje u prvom stupcu i odgovor. U verziji  
9 na engleskom to je nekih... na pola devete stranice. Vi u odgovoru spominjete  
10 ustaški orijentisano rukovodstvo policije. Kao što ste rekli, Vaš ton je u  
11 medijima postao oštiji. Da li je to termin koji ste Vi upotrijebili,  
12 "ustaše"?

13 O: Pa, termin je "ustašoidni", znači neoustaški.

14 P: Dobro. Da li ste u drugim prilikama koristili termin "ustaša"?

15 O: Pa, najčešće sam koristio ovaj termin "neoustaša", ponekad i  
16 svakako i termin "ustaša".

17 P: Dobro. Okrenite sljedeću stranicu u verziji na engleskom jeziku, a  
18 to je još uvijek ista stranica u verziji na B/H/S-u. Negdje na pola stupca,  
19 u verziji na B/H/S-u, u odgovor na pitanje Vi kažete - negdje na pola  
20 stranice u engleskom - Vi kažete: "Što se tiče Slobodana Miloševića, on je  
21 predsjednik svih Srba, ne samo u Srbiji, on uživa podršku svih Srba." Da li  
22 ste u to vjerovali u to vrijeme?

23 O: Da

24 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj članak usvoji u  
25 spis.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis. Molim  
27 da mu se dâ broj.

28  
29  
30

1                   TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 195, časni  
2           Sude.

3                   SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

4                   G. WHITING: [simultani prijevod]

5                   P: Gospodine Babiću, još uvijek na temu medija: kako su mediji  
6           izvještavali o Milanu Martiću?

7                   O: Pa, postoje nekoliko vremens...vremenskih perioda kada se gospodin  
8           Martić češće ili učestalo pojavljivao u medijima. To je period leto 1990.  
9           godine, zatim period od aprila, maja 1991. godine i -

10                  P: A kažite nam prvo o 1990. godini.

11                  O: Pa, gospodin Martić je promovisan kao srpski nacionalni junak i  
12           njegovim izjavama kroz štampu, on je -

13                  P: A kada je to bilo, 1990. godine?

14                  O: Pa, to je od jula meseca i augusta meseca, nakon pobune ili  
15           protesta kninske milicije i tzv. "Balvan revolucije".

16                  P: Vi ste spomenuli april i maj 1991. godine. Šta se tada dešavalo sa  
17           gospodinom Martićem u medijima?

18                  O: Pa, od aprila meseca 1991. godine on je počeo da drži skoro  
19           redovne konferencije za štampu, on i njegovi pomoćnici u Sekretarijatu za  
20           unutrašnje poslove Krajine, govoreći o stanju u SAO Krajini, o bezbednosnoj  
21           situaciji, odnosno govoreći o akcijama milicije na razoružavanju, kupljenju  
22           oružja, hapšenju hrvatskih redarstvenika, odnosno policajaca, pomoći u  
23           naoružavanju koju ćemo dobiti od Slobodana Miloševića, uglavnom na te teme.  
24           O saradnji, kooperaciji sa JNA.

25

26

27

28

29

30

- 1 P: A šta je, ako se sjećate, šta je govorio o razoružavanju i  
2 hapšenju policajaca, hrvatskih policajaca?
- 3 O: Da sprovode uspješne akcije, da imaju zarobljenih i da... govorio je  
4 o brojkama zarobljenih hrvatskih policajaca.
- 5 P: A poslije toga, da li je bilo još nekih perioda u kojima je Milan  
6 Martić promovisan u medijima?
- 7 O: Pa, posebno je promovisan u septembru mesecu, u okolnostima  
8 hapšenja, odnosno zadržavanja u Otoci kod Bosanske Krupe.
- 9 P: Koje godine? To je bio septembar, koje godine?
- 10 O: 1991.
- 11 P: Vi ste izjavili, na početku današnje sjednice, o jednoj  
12 prikrivenoj strategiji i javnoj strategiji koju je primjenjivao gospodin  
13 Milošević, u pogledu budućnosti Jugoslavije i države svih Srba. Da li se  
14 sjećate tog dijela iskaza?
- 15 O: Da.
- 16 P: Kakva su bila stanovišta Milana Martića o toj temi?
- 17 O: Pa, on je bespogovorno sledio politiku Miloševića, odnosno  
18 politiku službe. On je bio čovek službe, moglo bi se najpreciznije za njega  
19 reći. Ono što... što su planirali i izvršavali, on je bespogovorno i  
20 disciplinovano izvršavao. Službe državne bezbednosti i Miloševića. I verovao  
21 je u Slobodana Miloševića, kao lidera i vođu svih Srba.
- 22 P: Kako Vi to znate?
- 23 O: Pa, o tome je javno govorio, a i to je bio njegov privatni stav.  
24 Čak je i nakon izbora 1995., i prije i poslije izbora - pardon, 1994. - kada  
25 je postao predsednik republike, govorio da će svoju palicu predat' Slobodanu  
26 Miloševiću.
- 27  
28  
29  
30



1 P: Prvoga aprila 1991. godine, još uvek smo kod teme tajne i javne  
2 strategije, SAO Krajina je objavila Odluku o pripajanju SAO Krajine Srbiji,  
3 i to je u sastavu Vaše pismene izjave.

4 O: Da.

5 P: Da li je Slobodan Milošević reagovao na tu izjavu?

6 O: Da. Vrlo žuč... vrlo, vrlo žestoko je reagovao, i tražio da je  
7 povučemo.

8 P: Da li je rekao zašto?

9 O: Rekao je da moramo da se izjašnjavamo za Jugoslaviju, a da drugi  
10 treba da idu iz Jugoslavije, da mi ne smemo o tome da govorimo javno... da  
11 govorimo o svojim planovima javno, naravno. Odnosno, on je to objasnio na...  
12 na svoj sopstveni način, je l'. Rekao je otprilike: "Kažu mi neki akademici  
13 da tebe... da tebe treba ubiti, zašto ti to tako radiš?", on je to u jednom  
14 indirektnom govoru objašnjavao.

15 P: Da li je ta reakcija bila u sastavu strategije o kojoj ste  
16 prethodno govorili?

17 O: Pa, akcija je bila u skladu sa realizacijom jednog političkog  
18 cilja koga je on postavio; međutim, ne na takav način prema javnosti.

19 P: A što se tiče referenduma koji je održan u SAO Krajini, u maju  
20 1991. godine, da li ste vodili neke razgovore sa gospodinom Miloševićem o  
21 tome kako bi trebalo da se formuliše taj referendum?

22 O: Da, on je tražio da se referendumsko pitanje promeni: "Da li ste  
23 za prisajedinjenje Srbiji?", i da se glasa da li smo za ostanak u  
24 Jugoslaviji.

25

26

27

28

29

30

1 I, na njegovu intervenciju, promjenjeno je referendumsko pitanje, pa je tako  
2 i bilo: "Da li ste za prisajedinjenje Srbiji i ostajanje u Jugoslaviji sa  
3 Srbijom i Crnom Gorom, i drugima koji žele da očuvaju Jugoslaviju?"

4 P: Je li to bilo dio iste strategije?

5 O: Da.

6 P: Jučer ste svjedočili o formiranju SDS-a u Bosni i Hercegovini, pod  
7 rukovodstvom Radovana Karadžića.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da sada pogledamo dokazni  
9 predmet 26 prema pravilu 65ter.

10 P: Gospodine Babiću, da li prepoznajete taj dokument?

11 O: Da. To je čestitka, Karadžićeva.

12 P: A kome je upućena?

13 O: Meni.

14 P: Na čemu Vam čestita?

15 O: Na proglašenju Srpske Autonomne Oblasti Krajina.

16 P: Kada je ova čestitka bila upućena?

17 O: Decembra 1990.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u  
19 spis.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis i molim  
21 da mu se odredi broj.

22 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 196.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

24 G. WHITING: [simultani prijevod]

25 P: Gospodine Babiću, Vi ste više puta govorili o zajedničkoj sjednici  
26 koja je održana u Grahovu, krajem juna 1990.

27

28

29

30

1                   Možete li da nam kažete - znači, kraj juna 1998. - možete li  
2                   objasniti o čemu se govorilo na toj sjednici, ko je sudjelovao na tome...

3                   PREVODITELJ: Tužilac se ispravlja.

4                   G. WHITING: [simultani prijevod]

5                   P: Znači, radi se o junu 1991. godine, budući da sam se u prošlom  
6                   predmetu bavio vremenskim periodom iz 1998.

7                   Možete li da objasnite o čemu je bila ta sjednica?

8                   O: Sjednica, zajednička sjednica skupština Srpske Autonomne Oblasti  
9                   Krajina i zajednice skupština, zajednice opština Bosanske Krajine je održana  
10                  u Grahovu, i na njoj je donesena Deklaracija o ujedinjenju dvije Krajine.

11                  P: Šta je bio razlog da se pokušaju spojiti ta dva entiteta?

12                  O: Pa, političke prilike u Jugoslaviji, proglašenje Hrvatske i  
13                  Slovenije, proglašenje nezavisnosti Hrvatske i Slovenije, to su bile  
14                  okolnosti u kojima se to dešavalo.

15                  G. WHITING: [simultani prijevod] Molim sada da pogledamo dokazni  
16                  predmet 90 prema pravilu 65ter.

17                  P: Gospodine Babiću, da li prepoznajete taj dokument?

18                  O: Da, to je Deklaracija o ujedinjenju o kojoj sam govorio.

19                  G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u  
20                  spis.

21                  SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis i molim  
22                  da mu se odredi broj.

23                  TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 197.

24                  SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

25                  G. WHITING:[simultani prijevod]

26                  P: Da li je kasnije došlo do nekog sporazuma o saradnji između SAO  
27                  Krajine i zajednice opština Bosanske Krajine?

28                  O: Sporazum o saradnji je prethodio ovoj Deklaraciji, nekoliko dana.

29

30

1 Ovo je bilo 27., a Sporazum o saradnji je donesen 24.juna.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim sada da pogledamo dokazni  
3 predmet 85 prema pravilu 65ter.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo da nešto razjasnimo. Gospodin  
5 Babić kaže da je to bilo 27., a vidim da piše 12. januara, ili je u pitanju...  
6 27., da li je to datum kad je održana skupština?

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Ako pogledate, časni Sude, original  
8 dokumenta, datum je 12. januar 2002. godine. Mogu da pitam svjedoka na šta  
9 se on odnosi.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

11 G. WHITING: [simultani prijevod]

12 P: Gospodine Babiću - sada više ne vidimo dokument - možete li, ako  
13 pogledate datum koji je rukom upisan u gornjem desnom uglu dokumenta... Dakle,  
14 opet smo izgubili dokument. Gospodine Babiću, da li to vidite i znate li na  
15 šta se to odnosi?

16 O: To je 2002., moji inicijali, to je verovatno kada sam dokument  
17 uručio istražiteljima Tribunala.

18 P: Da li je to jedan od datuma kada ste Vi sudjelovali u razgovoru sa  
19 predstavnicima Tužilaštva?

20 O: Da.

21 P: I da li ste Vi zapravo ovaj dokument uručili predstavnicima  
22 Tužilaštva?

23 O: Da.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Whiting.

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.  
2 P: A sada molim da pređemo na dokument 85 prema pravilu 65ter.  
3 Da li prepoznajete ovaj dokument?  
4 O: Da, to je Ugovor o saradnji između SAO Krajine i zajednice opština  
5 Bosanska Krajina, koji je prethodio Deklaraciji.  
6 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, moram da primetim da u  
7 prevodu na engleski jezik postoji greška u vezi sa datumom. Tu se kaže da,  
8 spominje se datum 24. juli 1991. godine, ali očigledno je iz originala  
9 dokumenta da se radi o 24. junu 1991.  
10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Primili smo to k znanju.  
11 G. WHITING: [simultani prijevod]  
12 P: Šta je suština ovoga sporazuma o saradnji? Nećemo čitati cijeli  
13 dokument, nego ako nam samo možete reći šta je suština.  
14 O: Pa, suština je da se izvrši povezivanje dviju regija SAO Krajine i  
15 regije Bosanske Krajine, da se izvrši integracija u određenim oblastima  
16 društvenog i javnog života. To je način kako bi se Krajina veza... SAO Krajina  
17 vezala za ostatak Jugoslavije, po konceptu koji je Milošević i Karadžić  
18 zastupali.  
19 P: Kako je bila definisana Bosanska Krajina? Šta je sačinjavalo  
20 Bosansku Krajinu?  
21 O: Pa, u ovom trenutku kada je ugovor potpisivan, to je bila  
22 zajednica opština u Bosanskoj Krajini, Bosanske Krajine, u kojoj su Srbi  
23 predstavljali većinu i koja se konstituisala kao zajednica opština, kao  
24 regija.  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Kasnije je ta zajednica promenila naziv u Autonomnu Regiju Bosanska  
2 Krajina. To je bila kasnije jedna od tzv. SAO oblasti, srpskih SAO oblasti u  
3 Bosni i Hercegovini, koje su formirane tokom 1991. godine.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se ovaj  
5 dokument usvoji u spis.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis i molim  
7 da mu se odredi broj.

8 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 198.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

10 G. WHITING: [simultani prijevod]

11 P: Gospodine Babiću, u vezi sa Vašim pripremama za ovaj predmet, kao  
12 i u vezi sa Vašim svjedočenjem u predmetu *Milošević*, da li ste preslušavali  
13 neke presretnute telefonske razgovore?

14 O: Jesam.

15 P: Da li ste mogli da prepoznate neke glasove u tim presretnutim  
16 razgovorima, odnosno njihovim snimcima?

17 O: Jesam.

18 P: Da li ste, isto tako, mogli da identifikujete suštinu onoga o čemu  
19 se razgovaralo u njima ili barem u nekim od tih presretnutih razgovora?

20 O: Da, identifikovao sam sadržaj.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, molim pomoć poslužitelja  
22 kako bismo podijelili Vijeću - a to smo već učinili, odnosno već smo to dali  
23 kolegama iz Odbrane i svedoku - radi se o svežnju presretnutih telefonskih  
24 razgovora.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

26 G. WHITING: [simultani prijevod] A u prilogu je Deklaracija, o kojoj  
27 ću svjedoku postaviti pitanje.

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, razdjelnici sa brojevima  
3 odnose se na broj dokaznog predmeta prema pravilu 65ter, u kojima se nalaze  
4 ovi presretnuti razgovori.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

6 G. WHITING: [simultani prijevod]

7 P: Gospodine Babiću -

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se svjedoku predoči ovaj  
9 svežanj.

10 P: A molim Vas, gospodine Babiću, da pogledate Deklaraciju koja se  
11 nalazi na prvoj stranici, na naslovnici. Da li ste je Vi potpisali?

12 O: Da.

13 P: U Deklaraciji se kaže da ste Vi preslušali priložene presretnute  
14 razgovore, snimke, i da ste identifikovali glasove - a da kažem za potrebe  
15 Vijeća, posljednji stubac ovoga lista papira koji se nalazi u prilogu sadrži  
16 glasove koji su identifikovani, odnosno koje je svjedok identifikovao. Da li  
17 je to tačno? Da li ste preslušali te snimke tih presretnutih razgovora, koji  
18 su priloženi, i da li ste identifikovali te glasove?

19 O: Da.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se izjava  
21 usvoji u spis. Mi ćemo proći kroz ove presretnute razgovore i pustit ćemo  
22 dijelove većine njih. No, da bih uštedio na vremenu, a isto tako se radilo u  
23 predmetu *Milošević* što se tiče identifikacije glasova, a ja ću onda  
24 zatražiti još neke dodatne pojedinosti u vezi sa svakim presretnutim  
25 razgovorom.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Usvaja se u spis  
27 izjava, molim da joj se dâ broj.

28 TAJNIK:[simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 199.

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja sam izgubio uvid u moje svežnje.

3 P: No sada, gospodine Babiću, možete li pogledati razgovor koji je

4 označen brojem 87? Mislim da je to drugi u svežnju.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je u svežnju ili na prvom

6 papiru?

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Trebalo bi da se nalazi pod

8 razdjelnikom 87.

9 P: Pogledajte na trenutak transkript razgovora na Vašem jeziku.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] U svežnju smo uvrstili svaki

11 presretnuti razgovor na oba jezika.

12 P: Gospodine Babiću, prema izjavi koju ste dali, Vi ste prepoznali

13 glas Radovana Karadžića kada ste čuli taj razgovor. Možete li nam reći,

14 koliko puta ste se sastali sa Radovanom Karadžićem?

15 O: Više od deset puta.

16 P: Da li ste imali priliku da s njime razgovarate telefonom?

17 O: Jesam, više puta.

18 P: Da li ste imali priliku, isto tako, da ga čujete kako govori u

19 medijima?

20 O: Da.

21 P: Ako pogledate ovaj transkript, možete li nam reći o čemu je ovaj

22 razgovor?

23 O: To je jedan intervju koji je dr. Karadžić vodio sa nekom

24 novinarkom.

25 G. WHITING: [simultani prijevod] Pustiću dio transkripta i, ako sve

26 dobro bude funkcionisalo, onda ćemo vidjeti na ekranu i čuti presretnuti

27 razgovor na izvornom jeziku, a na ekranu bi trebalo da se vidi

28 sinhronizovani transkript razgovora koji slušamo.

29

30





1           Ovde se naravno pred Sudsko veće postavlja, i pred Odbranu, postavlja  
2           pitanje autentičnosti traka koje se puštaju, ali to je nešto što će se  
3           utvrđivati u toku ovog postupka. Dakle, činjenica da je prepoznat glas ne  
4           mora automatski značiti da je takav razgovor i vođen, s obzirom na razne  
5           mogućnosti tehnike i s obzirom na to ko je pravio ovakve razgovore, ko je  
6           sačinjavao ovakve zabeleške.

7           Dakle, prigovor, ja sam dao malo šire objašnjenje, ali suština  
8           prigovora jeste da se ne može gospodin Babić izjašnjavati o tome šta je neko  
9           ko učestvuje u razgovoru mislio, u situaciji kada on u tom razgovoru uopšte  
10          nije učestvovao.

11          SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pitanje, kako ga je postavio  
12          tužilac svjedoku, glasilo je sljedeće: "Gospodine Babiću, prema Vašem  
13          shvaćanju, o čemu se govori u tom snimku koji smo upravo čuli?" Ne što se  
14          time misli. Ako gospodin Babić razumije jezik koji smo čuli, ako nam on može  
15          reći o čemu je govoreno, ne vidim kako se to može pretvoriti u pitanje o  
16          tome što su oni mislili reći? Onda može reći što je rečeno, zar ne?

17          G. MILOVANČEVIĆ: Uz dužno poštovanje, časni Sude, razumeo sam šta ste  
18          mi rekli. Ali smo svi mi čuli taj transkript i videli njegov prevod. Jedino  
19          sada ako gospodin Babić treba da nam prevede na svoje reči ono što su  
20          učesnici u razgovoru govorili. Veće je to koje treba da ceni šta u tom  
21          transkriptu stoji i kakav je sadržaj, a ne gospodin Babić. Ne čak ni ja kao  
22          branilac, ne čak ni tužilac. Tužilac može nešto tvrditi i može tražiti od  
23          svedoka da nešto potvrdi, ali da sada svedok tumači sadržinu razgovora po  
24          svom viđenju u situaciji kada u razgovoru nije učestvovao, mislim da je to  
25          potpuno van konteksta njegovog svedočenja. Takvo bi pitanje, časni Sude, po  
26          mom mišljenju, moglo biti postavljeno jedino u situaciji da je i drugi  
27          učesnik razgovora ovdje, pa da onda možete i njemu postavite pitanje : "A da  
28          li ste Vi to mislili?"

29  
30

1           A šta misli gospodin Babić o tom razgovoru, to je potpuno  
2           irelevantno, bitno je šta misli onaj ko razgovara. A to šta on misli, mi  
3           ćemo utvrđivati izvođenjem dokaza, a ne kroz stručno objašnjenje ili lično  
4           mišljenje jednog svedoka koji ne učestvuje u razgovoru.

5           SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting?

6           G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, uz dužno poštovanje  
7           prema zastupniku Obrane, ja mislim da je jednostavno netočno reći da svjedok  
8           mora biti učesnik u razgovoru da bi mogao komentirati taj razgovor. Gospodin  
9           Babić je već, u svom svjedočenju, izjavio da je on sudjelovao u tim  
10          događajima koji su se odigrali u to vrijeme. Konkretno, da je sudjelovao u  
11          događajima o kojima se govori u ovom transkriptu i da on ima saznanja, kao  
12          svjedok, o tim događajima, o tim ljudima i o tome o čemu oni govore. I zato  
13          on može nama iznijeti svoje razumijevanje onoga o čemu se razgovara, a to  
14          razumijevanje može biti od pomoći Vijeću da shvati ovaj transkript.

15          Vi ste u pravu, ja njega nisam pitao šta je on mislio, šta je on  
16          želio reći, to bi zaista bilo previše. On ne bi mogao svjedočiti o tome;  
17          međutim, on može svjedočiti o tome kakvo je njegovo shvaćanje, na osnovu  
18          njegovih saznanja kao svjedoka, na osnovu njegovog učestvovanja u tim  
19          događajima, u vezi s time. Ovo zaista nije bitno različito od bilo kojeg  
20          svjedoka koji komentira dokumente, članke i druge stvari koje im se pokažu,  
21          čiji autori nisu oni, ali o čemu oni nešto znaju zbog toga jer su  
22          sudjelovali u relevantnim događajima u predmetno vrijeme. To je postupak koji  
23          se slijedi u svakom predmetu pred ovim Sudom. Dapače, u svakom predmetu u  
24          bilo kojoj nacionalnoj jurisdikciji, ovo je dopustivo pitanje.

25

26

27

28

29

30

1 I, ako mi dopustite, sa prvim prigovorom, na neki način, pomiješan je  
2 jedan drugi prigovor. Spomenuta je, naime, autentičnost. Meni sada nije  
3 jasno da li zastupnik Obrane ustrajava i na tom drugom prigovoru ali, u  
4 svakom slučaju, o tome možemo govoriti zasebno. No, kad je riječ o  
5 mogućnosti, sposobnosti gospodina Babića da komentira transkript, ono o čemu  
6 se u njemu govori i što on shvaća što to znači, on to zaista može govoriti.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Želite li odgovoriti, gospodine  
8 Milovančeviću?

9 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude. Uz dužno poštovanje prema kolegi  
10 tužiocu, smatram da gospodin Babić može dati svoje objašnjenje onoga o čemu  
11 se vodi razgovor, samo ukoliko to iz teksta razgovora nije jasno. Ovde je to  
12 jasno i očigledno. Gospodin Babić nije ekspert za ustavno pravo, nije  
13 ekspert pravnik, nije ekspert bilo koje vrste, da je sada potrebno Sudskom  
14 veću i Odbrani i Tužilaštvu objašnjavati šta su namere. Tužilac hoće, iz  
15 jednog teksta koji je predložen Sudskom veću sada na ovoj traci, da pita  
16 gospodina svedoka, koji u razgovoru nije učestvovao, o tome šta su namere  
17 čoveka koji je razgovarao sa novinarom. Pa to moramo mi da zaključimo, časni  
18 Sude, na osnovu drugih dokaza.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, ja sam  
20 pažljivo saslušao ovo što ste Vi rekli. I želio bih Vas zamoliti da se  
21 pobrinete da barem pravilno iznosite činjenice. Ja nisam čuo da se od ovog  
22 svjedoka traži da komentira namjere osobe koja je razgovarala s novinarom.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Ono što sam ja čuo da gospodin Whiting kaže je bilo to da je on od gospodine  
2 Babića zatražio da kaže Vijeću što on, gospodin Babić, shvaća o čemu se  
3 govorilo u tom razgovoru, u kontekstu povijesti aktuelne u to doba. Mislim  
4 da to nema nikakve veze sa namjerama učesnika u razgovoru. Očito je da  
5 doslovno značenje onoga o čemu se govori možemo vidjeti, možemo pročitati u  
6 našem prijevodu. Isto tako možemo, pored toga, vidjeti i kakva su saznanja  
7 ovoga svjedoka, ako ih on ima, o tome o čemu se govorilo. Ne o namjerama  
8 sugovornika. No, u svakom slučaju, nakon što sam saslušao Vaš odgovor, želim  
9 se posavjetovati sa ostatkom Vijeća.

10 [Suci vijećaju]

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prigovor se odbija.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

13 P: Gospodine Babiću, prošlo je već nešto vremena, ne znam da li su  
14 još uvijek sjećate tog dijela transkripta, odnosno snimka koji smo čuli.

15 A: Da, sjećam se.

16 PREVODITELJ: Mikrofon za svjedoka.

17 P: Molim Vas da ponovite odgovor, budući da mikrofon nije bio  
18 uključen. Dakle, da li se još uvijek sjećate snimka koji smo čuli?

19 O: Sjećam.

20 P: Možete li nam reći, što Vi shvaćate o čemu se govori u tom snimku?

21 O: Pa, govori se o koncepciji, na koji način SAO Krajina treba da  
22 bude dio buduće države koja će se stvoriti na prostoru Jugoslavije, buduće  
23 države u kojoj će živjeti Srbi.

1           Znači, koncepcija je bila sledeća: da oni koji žele da se izdvoje iz  
2           Jugoslavije, oni se izdvajaju, a teritorije uključujući SAO Krajinu, koje  
3           žele da ostanu u Jugoslaviji, one ostaju u Jugoslaviji na nekakav pasivan  
4           način. I to je trebalo da bude objašnjenje za međunarodnu javnost i za  
5           javnost jugoslovensku, da se buduće skraćena Jugoslavija, ili država u  
6           kojoj će živjeti Srbi, ne stvara na aktivan način, na način da se SAO  
7           Krajina otcjepljuje od Hrvatske, već da se Hrvatska otcjepljuje od  
8           Jugoslavije, a SAO Krajina ostaje onda u Jugoslaviji i to povezana preko  
9           Bosanske Krajine i teritorija u Bosni i Hercegovini. To je konkretno ovdje  
10          riječ, u ovom dijelu govora.

11           P: Da li je to onda ona javna strategija, koju ste Vi ranije  
12          spomenuli u Vašem svjedočenju?

13           O: Da.

14           G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se ovaj  
15          presretnuti razgovor, odnosno njegov transkript uvrsti u spis.

16           SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prihvaća se u spis. Da, izvolite?

17           G. MILOVANČEVIĆ: Mi ovde nismo utvrdili autentičnost teksta. Svedok  
18          je prepoznao glasove. Svi transkripti snimljeni su taj... na tajan način,  
19          bez znanja učesnika koji razgovaraju. Takvo snimanje se moglo vršiti samo  
20          po proceduri koja je vrlo precizno uređena u zakonu, uz odluku predsednika  
21          Vrhovnog suda republike ili najvišeg državnog organa republike. Dakle,  
22          ovde ostaje pitanje autentičnosti razgovora.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Glas je prepoznat, ali da li je razgovor bio, da li je vođen u ovakvom  
2 tekstu, da li je nešto izbačeno, da li je nešto dodato, to je pitanje o kome  
3 Veće mora vrlo ozbiljno da razmišlja, odnosno ako je Odbrana, oprostite  
4 molim Vas, Odbrana u...ukazuje, sigurno Veće o tome razmišlja. Nego ja sad  
5 ukazujem do... na to kao prigovor.

6 Odbrana smatra da... da ovaj transkript može biti obeležen za uvođenje  
7 u dokaze, a da li je autentičan, mi o tome u ovom trenutku ne raspolažemo  
8 nijednim podatkom.

9 Pri tome svedok koji je prepoznao glas nije ekspert, ni pravni niti  
10 tonski ekspert, tehnički ekspert koji bi trebalo da dâ objašnjenje o tome da  
11 li sve to, kako zvuči na snimku, ukazuje da je snimak zaista originalan, da  
12 je ceo, da nije nastavljan, sečen, da nije nešto dodavano, itd.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting?

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, Obrana, po mom  
15 shvaćanju, ovdje miješa dva zasebna prigovora. Prvo je stvar autentičnosti,  
16 a drugo legalnosti. Kad je riječ o autentičnosti, optužba ima na svom popisu  
17 svjedoka svjedoke koji će svjedočiti o autentičnosti ovih presretnutih  
18 razgovora. A sada, kad je pak riječ o legalnosti, to je pitanje o kojem  
19 možemo iznositi argumente zasebno. Ako sam dobro shvatio, moj kolega tvrdi  
20 da mora postojati pravovaljani nalog da se snimaju ti razgovori. To je jedno  
21 pravno pitanje o kojem je već vođena rasprava u drugim predmetima pred ovim  
22 Sudom i donesena je odluka. Možemo tu raspravu ponovo voditi i u ovom  
23 predmetu, ali to moramo, dakle, zasebno napraviti. Ja se ne protivim time da  
24 se sada ovaj dokument označi za identifikaciju, a kasnije kada dođu svjedoci  
25 koji će potvrditi autentičnost, onda ćemo ga uvrstiti i u spis.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možda je to najpraktičniji način  
27 rada u ovom slučaju.

28  
29  
30

1 Dakle, što onda sada tražite da se uvrsti?

2 G. WHITING: [simultani prijevod] To je 87 /u engleskom transkriptu:  
3 88/ po 65ter, to imamo u sistemu elektronske sudnice i mislim da se kraj  
4 /nerazgovjetno/ može dodijeliti broj.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Dokazni predmet po 65ter,  
6 broj 87, označen je za identifikaciju. Molim da se dađe identifikacijski  
7 broj.

8 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti označeno za identifikaciju  
9 brojem 200.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Ali, budući da Obrana postavlja  
12 pitanje autentičnosti, ja ću svjedoku postaviti još par pitanja u vezi sa  
13 ovim transkriptom.

14 P: Gospodine Babiću, ono što ste Vi ovdje čuli i pročitali u  
15 transkriptu razgovora, da li je to konzistentno sa Vašim saznanjima o  
16 stavovima gospodina Karadžića u predmetno vrijeme?

17 O: Da.

18 P: Na osnovu Vaših informacija o događajima iz tog vremena, ima li  
19 bilo čega što bi Vas navelo da posumnjate u autentičnost ovog presretnutog  
20 razgovora?

21 O: Ne.

22 P: Hvala.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, prije  
2 nego što nastavite, da li sada želite da uđe cijeli 87, ili samo ovaj  
3 izvadak?

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Cijeli 87.

5 P: Gospodine Babiću, pogledajte sada 88. Prema Vašoj deklaraciji, Vi  
6 ste identificirali ovdje glasove Radovana Karadžića i Željka Grahovca /u  
7 engleskom transkriptu: Anđelka Grahovca/. Već ste nam nešto rekli o tome da  
8 poznajete glas Radovana Karadžića. Da li znate tko je u to vrijeme bio  
9 Anđelko Grahovac?

10 O: Anđelko Grahovac, to je njegov glas. Drugi... Anđelko Grahovac bio  
11 je predsjednik Izvršnog vijeća zajednice opština Bosanske Krajine.

12 P: Jeste li imali prilike susresti se sa njime?

13 O: Da, dosta puta.

14 P: Otprilike, koliko puta?

15 O: Desetak puta, ne manje.

16 P: Jeste li s njime razgovarali telefonom?

17 O: Da.

18 P: Recite mi, pogledajte taj razgovor, da li nam možete reći o čemu  
19 se radi u tom razgovoru, općenito govoreći?

20 O: Pa tu je stav koji Karadžić iznosi Grahovcu, da radimo na  
21 integraciji i u regiji, ali da ne potpisujemo ugovor, ne objavljujemo u  
22 javnost ništa.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sada ću pustiti jednu snimku, transkript počinje na drugoj strani  
2 na engleskom jeziku, kad gospodin Grahovac kaže: "Milan Babić trebao je  
3 danas doći ovamo", a na B/H/S-u je to pri vrhu druge strane. Dakle,  
4 pogledajte, gospodine Babiću, drugu stranu, a onda ćemo pustiti snimak.

5 [Sluša se zvučna snimka]

6 G. WHITING: [simultani prijevod]

7 P: Gospodine Babiću, u tom snimku Radovan Karadžić kaže: "Morate  
8 raditi integraciju, ali nemojte potpisati nikakav ugovor". Prema Vašem  
9 shvaćanju, što je on time mislio reći?

10 O: Da sprovodimo koncepciju, ali da je ne objavljujemo u javnost.  
11 Znači, da vršimo povezivanje srpskih teritorija, ali bez znanja javnosti.

12 P: Pustiću sada drugi insert koji počinje pri vrhu strane 4,  
13 engleskog transkripta, a na dnu strane 3 na B/H/S-u.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Izgleda da nemamo zvuka. Ponekad  
15 imamo problema sa tehnologijom.

16 P: Gospodine Babiću, vidite li u transkriptu ovaj dio gdje gospodin  
17 Karažić kaže: "To je veoma opasno, jer u tom slučaju on može alarmirati  
18 međunarodnu javnost i Srbi stvaraju 'veliku Srbiju'". Vidite li to? To je na  
19 engleskom transkriptu četvrta strana, negdje pri trećini. Vidite li to,  
20 gospodine Babiću?

21 O: Da.

22 P: Prema Vašem shvaćanju, što to znači?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, to je ono o čemu sam govorio, ako se javno obznani povezivanje  
2 srpskih teritorija, onda će međunarodna javnost, u stvari, biti obaveštena o  
3 čemu se radi, znači da Srbi prave "veliku Srbiju".

4 P: Hvala.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se ovo označi  
6 za identifikaciju.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] 88 po 65ter, označen je za  
8 identifikaciju. Molim broj.

9 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti označeno za identifikaciju  
10 brojem 201.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Nisam postavio ista pitanja i o ovom  
13 razgovoru. Da li je ovaj razgovor konzistentan sa onime što Vi znate da su  
14 bili stavovi gospodina Karadžića i gospodina Grahovca u to vrijeme?

15 O: Da.

16 P: Postoji li bilo šta što ste Vi čuli ili pročitali u vezi sa ovim  
17 razgovorom, što Vas navodi na dvojbu o autentičnosti ovog presretnutog  
18 razgovora?

19 O: Ne.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je ovo pogodan  
21 trenutak.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Prekidamo sa radom.

23 Nastavljamo sa radom sutra ujutro u 09.00h, u sudnici broj I.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] U sudnici broj II.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Broj II?

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Tako su meni rekli, ali možda sam u  
4 krivu.

5 [Pretnosno vijeće i tajnik se savjetuju]

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Priklanjam se superiornijem  
7 znanju, idemo u sudnicu broj II. Hvala, rasprava je završena.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: Molim ustanite.

9 ... Sjednica završena u 19.00h.

10 Nastavak zakazan za petak,

11 17.02.2006., u 09.00h.

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30